



INSTITUTO TECNOLÓGICO  
"CORDILLERA"

**CARRERA DE DESARROLLO DEL TALENTO INFANTIL**

RESCATAR LA LENGUA NATAL KICHWA

CREACION DE UN DICCIONARIO PICTOGRAFICO KICHWA-  
CASTELLANO BASICO DIRIGIDO A DOCENTES DEL CENTRO DE  
DESARROLLO INFANTIL "WAWA INTIPAK CHURI"

Proyecto de investigación previo a la obtención del título de Tecnólogo en desarrollo  
del Talento Infantil.

**Autora:** Quilumba Pilco Sandra Elizabeth.

**Tutor:** Msc. Selenita Flores.

Quito, Abril 2013

---

## DECLARATORIA

Declaro que la investigación es absolutamente original, auténtica, personal, que se han citado las fuentes correspondientes y que en su ejecución se respetaron las disposiciones legales que protegen los derechos de autor vigentes. Las ideas, doctrinas resultados y conclusiones a los que he llegado son de mi absoluta responsabilidad.

---

Sandra Elizabeth Quilumba Pilco

CC 17223715-7

---

## CONTRATO DE CESION SOBRE DERECHOS PROPIEDAD

### INTELECTUAL.

Comparecen a la celebración del presente contrato de cesión y transferencia de derechos de propiedad intelectual, por una parte, la estudiante **QUILUMBA PILCO SANDRA ELIZABETH**, por sus propios y personales derechos, quien en lo posterior se le denominará el “CEDENTE”, y por otra parte, el INSTITUTO TECNOLÓGICO SUPERIOR CORDILLERA, representado por su Rector el Ingeniero Ernesto Flores Córdova, a quien en lo posterior se le denominará el “CESIONARIO”. Los comparecientes son mayores de edad, domiciliario en estas ciudades de Quito Distrito Metropolitano, hábiles y capaces para contraer derechos y obligaciones, quienes acuerdan al tenor de las siguientes cláusulas.

#### **PRIMERA: ANTECEDENTE.-**

a) El Cedente dentro del pensum de estudio en la carrera Desarrollo del Talento Infantil que imparte EL Instituto Tecnológico Superior Cordillera, y con el objetivo de obtener el título de tecnólogo en Desarrollo del Talento Infantil, el estudiante participa en el proyecto de grado denominado RESCATE DE LA LENGUA NATAL KICHWA, CREACION DE UN DICCIONARIO PICTOGRAFICO KICHWA-CASTELLANO DIRIJIDO A DOCENTES DEL CENTRO DE DESASOLLO INFANTIL “WAWA INTIPAK CHURI” DEL DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO, AÑO LECTIVO 2014-

---

2015, El cual incluye el desarrollo de un diccionario pictográfico Kichwa-Castellano que contiene palabras básicas, su escritura y la correcta pronunciación del idioma Kichwa para docentes, para lo cual ha implementado los conocimientos adquiridos en su calidad de alumno.

**b)** Por iniciativa y responsabilidad del Instituto Tecnológico Superior Cordillera se regula de forma clara la cesión de los derechos de autor que genera la obra literaria y que es producto del proyecto de grado, el mismo que culminado es de plena socialización a la comunidad educativa.

**SEGUNDA: CESION Y TRANSFERENCIA.**- Con el antecedente indicado, el Cedente libre y voluntariamente cede y transfiere de manera perpetua y gratuita todos los derechos patrimoniales del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano, descrito en la cláusula anterior a favor del Cesionario, sin reservarse para sí ningún privilegio especial. El Cesionario podrá explotar del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano tal cual lo establece el artículo 20 de la Ley de Propiedad Intelectual, esto es, realizar, autorizar o prohibir, entre otros: **a)** La producción del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano forma o procedimiento; **b)** La comunicación pública del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano; **c)** La distribución pública de ejemplares o copias, la comercialización del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano, **d)** Cualquier transformación o modificación del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano **e)** La protección y registro en el IEPI del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano **f)** Ejercer la protección jurídica del

---

---

diccionario pictográfico Kichwa-Castellano; g) Los demás derechos establecidos en la Ley de Propiedad Intelectual y otros cuerpos legales que normen sobre la sesión de derechos de autor y derechos patrimoniales.

**TERCERA: OBLIGACION DEL CEDENTE.-**

El Cedente no podrá transferir a ningún tercero los derechos que conforman la estructura, secuencia y organización del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano que es el objetivo del presente contrato.

Como tampoco emplearlo o utilizarlo a título personal, ya que siempre se deberá guardar la exclusividad del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano.

**CUARTA: CUANTIA.-**

La cesión objeto del presente contrato, se realiza a título gratuito y por ende el Cesionario ni sus administradores deben cancelar valor alguno o regalías por este contrato y por los derechos que se derivan del mismo.

**QUINTA: PLAZO.-**

La vigencia del presente contrato es indefinida.

**SEXTA: DOMICILIO, JURISDICCION Y COMPETENCIA.-**

Las partes fijan como su domicilio la ciudad de Quito. Toda controversia o diferencia derivada de este, será resuelta directamente entre las partes y, si esto no fuere factible, se

---

solicitará la asistencia de un Mediador del Centro de Arbitraje y Mediación de la Cámara de Comercio de Quito.

En el evento que el conflicto no fuere resuelto mediante este procedimiento, en el plazo de diez días calendario desde su inicio, pudiendo prorrogarse por mutuo acuerdo este plazo-.

Las partes someterán sus controversias a la resolución de un árbitro, que se sujetará a lo dispuesto en la Ley de Arbitraje y Mediación de la Cámara de Comercio de Quito, y a las siguientes normas:

**a)** El árbitro será seleccionado conforme a lo establecido en la Ley de Arbitraje y Mediación; **b)** Las partes renunciarán a la jurisdicción ordinaria, se obligarán a acatar el laudo arbitral y se comprometen a no interponer ningún tipo de recurso en contra del laudo arbitral; **c)** Para la ejecución de medidas cautelares, el árbitro está facultado para solicitar el auxilio de los funcionarios públicos, judiciales, policiales y administrativos, sin que sea necesario recurrir a juez ordinario alguno, **d)** El procedimiento será confidencial y el derecho; **e)** El lugar de arbitraje serán las instalaciones del centro de arbitraje y mediación de la Cámara de Comercio de Quito:

**f)** El idioma del arbitraje será el español; y, **g)** La reconvenición, caso de haberla, seguirá los mismos procedimientos antes indicados para el juicio principal.

### **SÉPTIMA: ACEPTACIÓN.-**

---

Las partes contratantes aceptan el contenido del presente contrato, por ser hecho en seguridad de sus respectivos intereses.

En aceptación firmaran a los 21 días del mes de

f) \_\_\_\_\_

C.C.- 172237154-7

f) \_\_\_\_\_

Instituto Tecnológico Superior Cordillera

---

## **AGRADECIMIENTO.**

En primer lugar quiero agradecer a Dios por haberme guiado por el camino del bien, llenarme de tantas bendiciones y sobre todo de salud, por permitirme llegar hasta donde estoy. En segundo lugar quiero agradecer infinitamente a mis padres que me han apoyado desde el primer momento que decidí dar este gran paso con su infinito amor, paciencia y perseverancia, me ayudaron a salir a delante, quiero agradecer a este prestigioso Instituto que me abrió las puertas para prepararme como profesional, también a mis licenciados y licenciadas por haberme impartido un buen conocimiento y haberme guiado por el camino correcto para seguir adelante con mis estudios, por último quiero agradecer a mi tutora Msc. Selenita Flores por el valioso aporte profesional, técnico y humano brindado en el transcurso de este semestre en favor de la culminación.

---

## DEDICATORIA

Quiero dedicar este proyecto a mi hijo JAHIL, que a pesar de que él no se encuentra conmigo fue mi motivación para seguir con mis estudios, él es mi ángel que siempre me va a estar cuidando.

---

## RESUMEN EJECUTIVO.

Es muy importante aplicar el presente trabajo, para rescatar el idioma kichwa tanto en las educadoras como en los niños y niñas.

El presente tema investigado, se justifica por el valor educativo y pedagógico, ya que los infantes fortalecerán su habla en el idioma natal kichwa de manera significativa, para la elaboración del marco teórico se utilizó numerosas fuentes de información que ayudaron a clarificar cómo se debe enseñar de manera lúdica para un buen desarrollo de creatividad.

El estudio correspondió al enfoque cuantitativo y cualitativo de investigación, es un proyecto factible, con el apoyo de investigación bibliográfica y de campo. Se inició de un diagnóstico de la realidad en la que se desenvuelven los infantes del Centro de Desarrollo Infantil, mediante encuestas a las docentes. Los datos obtenidos en el proceso de investigación, fueron analizados mediante estadísticas, se tabularon y calcularon los respectivos porcentajes, se presentaron los gráficos en porcentajes circulares.

La importancia de este proyecto se basa en la creación de un diccionario pictográfico Kichwa-Castellano básico dirigida a las educadoras, su aplicación se basa en palabras básicas, su escritura y la pronunciación correcta del idioma kichwa, que no se ha dado por falta de información.

---

## ABSTRACT

It is very important to apply this work to rescue the Kichwa language both educators and children.

This research proposed topic is justified by the educational and pedagogical value, since infants strengthen their talks in Kichwa native language significantly to the development of the theoretical framework was used many sources of information that helped clarify how it should be teach in a fun way for good development of creativity.

The study corresponded to quantitative and qualitative research approach is a feasible project, supported by literature research and field. It started with a diagnosis of the reality in which infants Child Development Center operate, by surveying teachers. The data obtained in the research process, were analyzed using statistics, tabulated and calculated the respective percentages, graphics circular percentages are presented.

The importance of this project is based on creating a picture dictionary Kichwa-Castilian basic aimed at educators, its application is based on basic words, his writing and the correct pronunciation of the Quechua language, which has not been for lack of information.

---

## INTRODUCCIÓN

Con la finalidad de brindar una ayuda a los niños y niñas del C.I. “WAWA INTIPAK CHURI” para fortalecer y rescatar la lengua natal kichwa, se propone realizar un diccionario pictográfico kichwa-castellano dirigida a docentes.

Según varios actores, el kichwa es una lengua que jamás morirá y que tampoco podemos dejarla morir por ende se está realizando foros, talleres, y diversos eventos, con el fin de valorizarse e identificarse como runas (ser, hombre). Según Fabián Potosí (2007), elaboro un diccionario kichwa- castellano, Yachakukkunapa Shimiyuk Kamu, con la final de que fortalecer la lengua kichwa.

Ruth Mota, (febrero de 2009), elabora literatura oral kichwa, denominada Taruka., con el objetivo de fomentar la lectura kichwa en niños, niñas, adolescentes y adultos mayores.

Manuel Paza Guanolema (01 de febrero de 2011), elabora un folleto kichwa-castellano didáctico con la finalidad de relacionar a los niños, niñas y adolescentes en el mundo runa, Ñukanchik kichwa mama shimita (Nuestra madre lengua kichwa).

Javier Catta (2007), realiza la gramática en kichwa para la Ed. Abya yala, con la finalidad de mejorar la gramática kichwa ya que cambia mucho del castellano, la gramática kichwa consta de 3 vocales y 17 consonantes sin embargo se considera que es necesario profundizar su estudio

---

---

Y llegar a un acuerdo social entre los habitantes de los diferentes dialectos, kichwas del Ecuador, ya que estos fonemas aprobados por la DINEIB no recogen los sonidos de todo el alfabeto fonológico necesario del kichwa.

UYAYWAKUNA (VOCALES): a, i, u.

UYANTIKUNA (CONSONANTES): ch, h, k, l, ll, m, ñ, p, r, s, sh, t, ts, w, y, z.

EJEMPLO:

<i>CASTELLANO</i>	<i>ESCRITURA</i>	<i>PRONUNCIACIÓN</i>
PAN	TANTA	TANDA
PADRE	PAYTA	PAITA
ROJO	PUKA	PUCA
CORAZÓN	SHUNKU	SHUNGU

Alberto Conejo (2005), elabora un folleto didáctico kichwa- castellano, con la finalidad de incrementar la valorización de la lengua, Kuri shimi (lengua alegre).

Todos con la finalidad de lograr la valorización y el respeto hacia la lengua kichwa en la sociedad.

A comienzos del año 2007 y finales del 2008, en Montecristi, convocada por el presidente Rafael Correa, se instala la Asamblea Nacional Constituyente, respaldada por una

---

---

consulta popular donde se declara la plurinacionalidad e interculturalidad del estado Ecuatoriano, con lo cual se pretende reconocer los más de 500 años de lucha de los pueblos indígenas.

La asambleísta Mónica Chuki, “Esto no quiere decir que habrá varios estados o un fraccionamiento del país ya que el estado sigue siendo uno solo”.

En este año se aprobó los 5 primeros artículos en la carta magna en las cuales la de mayor relevancia para este proyecto es.

- Establece que el territorio Ecuatoriano constituye una unidad geográfica e histórica de dimensiones naturales, sociales y culturales.

#### EL SUMAK KAWSAY (BUEN VIVIR)

El Buen Vivir como principio rector de la transversalidad en el currículo, El Buen Vivir es un principio constitucional basado en el Sumak Kawsay, una concepción ancestral de los pueblos originarios de los Andes. Como tal, el Buen Vivir está presente en la educación ecuatoriana como principio rector del sistema educativo, y también como hilo conductor de los ejes transversales que forman parte de la formación en valores. En la Constitución de la República, Art. 12 al Art. 34 que involucran aspectos sustanciales necesarios para una vida con condiciones adecuadas para la creación y el progreso de la humanidad.

---

## CAPÍTULO I

### ANTECEDENTES

#### 1.01 Contexto.

##### MACRO.

En nuestro país, la lucha por recuperar el territorio y la identidad kichwa ha sido tan grande y sobre todo fructífera porque existen centros de enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa, a nivel de Ecuador tenemos tres centros de enseñanza y aprendizaje, situados en Guaranda, Quito y Otavalo (TINKUNAKUY), con el objetivo de rescatar y mantener viva la lengua kichwa.

##### MESO.

En Quito, se desea continuar propiciando los espacios de comunicación con los docentes en

---

La educación bilingüe, a fin de profundizar, valorizar y mantener viva la lengua kichwa en un marco de reflexión común. En esta oportunidad, se propone revisar el abordaje de la educación bilingüe, ya que en esta área hay cierta dificultad para comunicarse con los niños y niñas en los centros de desarrollo infantil, por otra parte, también se detectan, cierta rigidez en las prácticas, al momento del dialogo con los niños, niñas y por otro, la reproducción de estereotipos, aspectos que de diverso modo, desvirtúan la libertad expresiva de los estudiantes.

### **MICRO.**

La lengua kichwa, dentro de la educación inicial, constituye un medio de comunicación con los niños, niñas, docentes y la sociedad con el fin de inculcar valores y costumbres, la cual potencia habilidades innatas tanto físicas, artísticas, intelectuales y afectivas a través de su lengua natal kichwa, esta permite exteriorizar sentimientos, emociones e ideales.

Por tal motivo, el maestro o maestra actuará como mediador del proceso de formación integral, en consideración de las capacidades y necesidades individuales del niño y la niña, en la etapa donde los niños y niñas comienzas a desarrollar su lenguaje.

---

## 1.02 JUSTIFICACIÓN

La comunicación de maestros, maestras con los niños, niñas en la misma lengua posee un papel importante en la educación inicial, por ende concuerdo con las investigaciones realizadas por Manuel Paza Guanolema, que su motivación para realizar el diccionario se basa a que no queremos ver morir la lengua natal kichwa, para mantener vida nuestras costumbre y tradiciones, por ello la lengua kichwa se debe comenzar por los niños y niñas ya que ellos son el presente de la patria, por lo tanto propongo realizar un diccionario pictográfico para ayudar a mis compañeras educadoras en el CI ya que ellas no hablan kichwa pero la gran parte de niños y niñas del CI si lo hacen, el hecho de que las educadoras no hablen kichwa es un problema ya que no se puede llegar a un correcto dialogo con los niños y niñas.

## 1.03 DEFINICIÓN DEL PROBLEMA CENTARL MATRIZ FUERZAS T.

En el cuadro de análisis de fuerza T se utiliza los siguientes puntos.

- Situación Actual
- Situación Empeorada
- Situación Mejorada

En estas se utiliza las siguientes escalas

---

1= Bajo

2= Medio Bajo

3= Medio

4=Medio Alto

5= Alto

Dentro del análisis de fuerza T, tenemos como situación actual, los niños y niñas hablan el idioma kichwa, pero los docentes no, frente a esto se encuentra como situación empeorada, dificultad de comunicación por incompatibilidad de lenguaje, ante la cual se tiene las fuerzas impulsadoras, las mismas que ayudan a mejorar esta situación, sobre este tema lo que dificulta es el proceso de comunicación, la situación antes descrita justifica la necesidad de realizar un diccionario pictográfico kichwa-castellano para que las educadoras puedan comunicarse y llegar al correcto dialogo con los niños y niñas obteniendo un mejor y adecuado desarrollo en la comunicación.

Es importante concientizar a las educadoras que los niños y niñas desde sus primeros meses de vida establecen vínculos de comunicación importantes para su vida.

**Las fuerzas impulsadoras son:**

- Ω Capacitación dirigida a educadoras sobre la importancia y valorización del idioma kichwa.

---

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio, se puede observar que la capacitación es media con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de medio alto generando un impacto en las educadoras.

Ω Encuentros culturales dirigidos a educadoras, costumbres y tradiciones.

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio, se puede observar que la capacitación es media con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de medio alto generando un impacto en las educadoras.

Ω Apoyo por parte del gobierno con materiales para el desarrollo del lenguaje.

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio, se puede observar que la capacitación es media con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de medio alto generando un impacto en las educadoras.

Ω Elaboración de material didáctico.

Apoyo por parte del gobierno con materiales para el desarrollo del lenguaje, situándose en una escala real con una intensidad sobre medio bajo, se puede observar que la capacitación es medio bajo con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de medio alto generando un impacto en las educadoras.

### **Las fuerzas bloqueadoras son:**

Ω Desinterés de las educadoras en las capacitaciones.

---

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio alto, se puede observar que el desinterés es medio alto con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de bajo generando un impacto en las educadoras.

Ω Inadecuada distribución del tiempo para los encuentros culturales.

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio alto, se puede observar que el desinterés es medio alto con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de medio bajo, generando un impacto en las educadoras.

Ω Desinterés por parte de las docentes al no utilizar los materiales.

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio alto, se puede observar que el desinterés es medio alto con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de medio bajo, generando un impacto en las educadoras.

Ω Incorrecto uso de los materiales.

Situándose en una escala real con una intensidad sobre medio, se puede observar que el desinterés es medio alto con el objetivo de llegar a obtener un potencial de cambio de bajo, generando un impacto en las educadoras. (VER APÉNDICE A)

---

## CAPITULO II

### Análisis de Involucrados

#### 2.01 Mapeo de involucrados

De acuerdo con el análisis de las situaciones actuales tenemos los siguientes involucrados.

- Estado.
- Padres de familia.
- DINEIB (Dirección de Educación Intercultural Bilingüe).
- Instituto Tecnológico Superior Cordillera

En esta matriz tomamos en cuenta las entidades que participan directamente con nuestro tema Rescatar la lengua natal kichwa

En primer lugar tenemos el estado, el cual se encarga de mejorar la educación a nivel nacional como podemos apreciar con el nuevo currículo de educación inicial, en el cual el aprendizaje del niño y niña es primordial.

---

En segundo lugar tenemos a los padres de familia como tal, es de suma importancia ya que es lo que rodea al infante dentro de ella pueden los niños y niñas desarrollar sus habilidades y potencialidades queriendo que sus padres sean parte en la educación integral de los niños.

- En tercer lugar tenemos a la DINEIB (Dirección de educación intercultural bilingüe), pues este se encarga de que se mantenga viva la lengua natal kichwa.
- En cuarto lugar tenemos el ITSCO que es el encargado de formar profesionales de la educación, concienciando a los estudiantes sobre la importancia de la carrera, con una educación de calidad y calidez. (VER APÉNDICE B)

## **2.02 Análisis de involucrados**

El Gobierno, tiene que ser el mayor interesado en el lenguaje cómo es el idioma kichwa, ya que estas ayudan en el desarrollo y lenguaje, tiene que proporcionar material a los centros de desarrollo infantil que no cuentan con los recursos necesarios para realizar las actividades (cuentos, canciones, etc.). Con esto podemos encaminar a los niños de los CDI a recrearse valorizarse e identificarse. Para lograr esto el gobierno tiene que realizar propagandas en los medios de comunicación que ofrezca ayuda a los centros de desarrollo infantil que no cuenten con los materiales necesarios.

Dentro de la sociedad se refleja los avances que vamos a tener en el CDI con este proyecto, con la ayuda de la ciudadanía como de la directiva de la comunidad, podemos

---

llegar a tener niños con principios, valores e identidad. Si no tenemos información en la sociedad sobre lo importante que es mantener vida el idioma kichwa para el desarrollo del lenguaje en los niños no podremos avanzar con el proyecto y se presentaran problemas, para fomentar el interés sobre el tema, el presidente del barrio junto a su directiva deberían hacer gestiones para que los CDI que no cuenten con los recursos suficientes tengan ayuda de algunas instituciones.

En el Centro de Desarrollo Infantil, si logramos acogida con el proyecto obtendremos chicos sin problemas de identidad y con amplio pensamiento, ya que con la valorización ayudamos tener una autoestima elevada. Un problema que podemos observar al no saber las educadoras el idioma kichwa es la dificultad para expresarse frente a los niños. En el CDI las personas encomendadas son las docentes. En el interés sobre el proyecto podemos contar con la ayuda de las personas encargadas en la dirección del Centro infantil al promover el desarrollo del idioma kichwa para su correcto diálogo. Un conflicto se presentaría al mostrar desinterés por parte de las docentes.

El ITSCO es el mayor involucrado en este proyecto porque nos va a permitir la realización de este proyecto, el problema sería que el instituto trunque las actividades a realizar, los recursos autoridades competentes del ITSCO, Interés del proyecto la defunción del tema en los CDI que desconozcan del mismo. Conflicto mala

(VER APÉNDICE C)

---

## CAPÍTULO III

### PROBLEMAS Y OBJETIVOS

#### 3.01 Árbol de problemas.

El problema encontrado es niños y niñas con dificultad de comunicación con las educadoras, esto se da por el desinterés de las educadoras al no adquirir información sobre la las raíces y la lengua materna de los niños y niñas (idioma kichwa), es por esto que los niños y niñas tienen dificultades al momento del dialogo, esto no ayudan al desarrollo del lenguaje. Otra causa es la falta de apoyo por tarde del centro infantil como son capacitaciones a docentes, convivencias etc.

Como efecto del desinterés por parte de las educadoras tenemos niñas y niños que no se integran en las actividades dentro del aula porque no hay un correcto dialogo impartidas por las educadoras.

---

El impacto que tiene el idioma kichwa en el aprendizaje significativo de los niños es considerado fundamental; ya que el mal dialogo y el no tener información adecuada provocaría un bajo nivel de los niños y niñas. (VER APÉNDICE D)

### **3.02 Árbol de objetivos.**

El objetivo con la aplicación de este proyecto será obtener buenos resultados; la reducción de niños y niñas con dificultades de comunicación , brindar la información adecuada a las educadoras del Centro de Desarrollo infantil “WAWA INTAPAK CHURY”, para que tomen énfasis y apliquen en sus actividades cotidianas con los niños y niñas mediante esto oprimir las dificultades en el dialogo.

Mostrar que si organizamos mejor el tiempo para las capacitaciones podemos realizar buenos trabajos y obtener resultados positivos.

Con dicha información las educadoras también podrán tener buen uso de los materiales para impartir sus clases a los niños y niñas. (VER APÉNDICE E)

---

## CAPÍTULO IV

### ANÁLISIS DE ALTERNATIVAS

#### 4.01 Análisis crítico de la matriz de alternativas.

**Como primer objetivo tenemos.** Realizar casas abiertas, convivencias para integrarse y relacionarse con las costumbres y tradiciones, en el impacto del propósito adquiere un puntaje medio alto ya que con una buena preparación se obtendrán buenos resultados en los infantes, en la factibilidad técnica obtuve un puntaje alto pues cuento con los materiales necesarios para el taller, factibilidad financiera alto tengo suficiente presupuesto para realizar los talleres y movilizarme a los lugares a los cuales tengo que movilizarme, en la factibilidad social obtuve un puntaje alto porque cuento con la aceptación del centro de desarrollo del buen vivir tanto directora como educadoras del mismo, factibilidad político alcancé un puntaje alto ya que existe un artículo en la constitución la cual defiende los derechos de los niños y un derecho es recibir una educación de calidad.

---

**El Segundo objetivo.** Motivar a los docentes para el dialogo con los niños,

tomando en cuenta los materiales a ocuparse, en el impacto sobre el propósito el puntaje es alto por lo que las docentes van a tomar consciencia de la importancia del impartir una clase en su lengua natal kichwa, en la factibilidad técnica tengo un puntaje medio alto le di este valor por que cuento con los materiales y recursos necesarios para llevar acabo esto, en la factibilidad financiera obtuve un puntaje alto por que cuento con los recursos suficientes para realizar el proyecto, en la factibilidad social tengo un puntaje alto se cuenta con el apoyo de las educadoras , por ultimo factibilidad política con un puntaje alto ya que el Ministerio de educación se está encargando de promover el idioma kichwa en los centros educativos. Obtuve un total alto que es una categoría alta que es de gran ayuda para mi proyecto.

**Tercer objetivo.** Realizar conversatorios con la DINEIB, aplicar los conocimientos con los niños y niñas, para tener un buen desarrollo en el lenguaje, en el impacto del propósito conseguir un puntaje alto pues con los conocimientos que adquieran las docentes podrán aplicar en los infantes y lograr un buen desarrollo del lenguaje, factibilidad técnica adquirí un puntaje medio alto porque cuento con los materiales necesarios para este objetivo, factibilidad financiera se alcanzo un puntaje alto por que cuento con el presupuesto suficiente para mi proyecto, en la factibilidad social puntaje alto por lo que las docentes pondrán de su parte para que esto se lleve a cabo

---

, por último la factibilidad política adquirí un puntaje alto. El que los niños tengan un buen desarrollo también es un derecho que consta en la constitución.

**Como cuarto objetivo.** Buscar información del idioma kichwa para mejorar la calidad del dialogo y asumirlos sin problemas, en el impacto sobre el propósito obtuve un puntaje alto esto es fundamental porque nosotros como docentes debemos estar bien organizados e informados sobre este tema, en la factibilidad técnica tengo un puntaje medio alto por que cuento con los materiales necesarios para concientizar la importancia de saber el comunicarnos en el mismo idioma, en la factibilidad financiera obtuve un puntaje alto ya que cuento con el dinero necesario para seguir con mi proyecto, en la factibilidad social obtuve un puntaje alto por que cuento con la participación de las docentes para llevar acabo esto, finalmente tengo la factibilidad política con un puntaje alto ya que el idioma kichwa se está promoviendo por parte del ministerio de educación. En este último objetivo obtuve un total alto, al igual que los otros objetivos son de gran ayuda para el progreso de mi proyecto. (VER APÉNDICE F)

#### **4.02 Análisis crítico de la matriz de impacto de los objetivos.**

Los objetivos que se han propuesto en el presente proyecto permitirán solucionar el problema de Dificultad de comunicación por incompatibilidad de lenguaje en el Centro de desarrollo infantil "WAWA INTIPAK CHURI"

---

**Como primer objetivo** tenemos Realizar casas abiertas, convivencias para integrarse y relacionarse con las costumbres y tradiciones el cual obtuvo un puntaje alto que es una categoría alta, queremos tener una factibilidad de logro en la cual las docentes estén conscientes de la educación de los infantes, para lograr un buen desempeño escolar, en el impacto de genero los principales beneficiarios serán los niños y niñas, en el impacto ambiental mejorar el desempeño sobre el idioma kichwa por parte de las docentes, relevancia docentes que impartan sus conocimientos a los infantes, los talleres sobre tradición y cultura destinados a docentes será la sostenibilidad de nuestro proyecto.

**El segundo objetivo** encontramos, motivar a los docentes para el dialogo con los niños e impartir los conocimiento que adquirieron las docentes lo cual obtuvimos un puntaje alto que es una categoría alta, deseamos tener una factibilidad de logro la cual los Infantes adquieren los conocimientos del idioma kichwa en la que ellos sean los principales beneficiarios, de esta manera proporcionar un ambiente optimo en las aulas, los docentes fomentaran la importancia del dialogo en el idioma kichwa y tener una sostenibilidad con talleres sobre importancia del dialogo en el idioma kichwa.

**El tercer objetivo** realizar conversatorios con la DINEIB (Dirección de educación intercultural bilingüe), adquirimos un puntaje alto que es una categoría alta, en la cual deseamos que las docentes tomen consciencia de la importancia de cada tema para cada edad, los principales beneficiarios son los infantes, en el impacto ambiental deberíamos

---

---

crear un ambiente sin tenciones para que los chiquillos se sientan a gusto en las aulas, en la relevancia tenemos los docentes que mantengan el dialogo en el idioma kichwa con sus mismos compañeros para luego aplicarlas.

**El cuarto tenemos** buscar información del idioma kichwa, obtuvimos un puntaje alto que es una categoría alta, los docentes se actualizan e informan sobre este idioma, para que no tengan percances, aquí los principales beneficiarios serán los chiquillos, debemos ofrecer un ambiente que incentiven a los niños y niñas a participar activamente, esto con la ayuda de cada una de las docentes, para que nuestro proyecto tenga sostenibilidad deberían tener cada docente trípticos sobre la importancia de mantener vivas nuestras raíces. (VER APÉNDICE G)

#### **4.03 Diagrama de estrategias.**

Como objetivo general tenemos niños y niñas con un amplio diálogo, queriendo lograr a través de las capacitaciones dirigidas a las educadoras

Para una respuesta favorable a nuestro objetivo debemos cumplir con las siguientes actividades

- 1.- Capacitación a docentes.
- 2.- Elaboración de un diccionario kichwa-Castellano dirigida a docentes.
- 3.- Sociabilización del diccionario.

---

4.- Proporcionar correcta información sobre el tema.

5.- Informar sobre la importancia de valorar la lengua materna.

Con estas actividades obtendremos disminución de incompatibilidad de lenguaje, observaremos cambios positivos en el desarrollo del lenguaje y las docentes tendrán más interés en la asistencia de los talleres. (VER APÉNDICE H)

#### **4.04 Análisis de la matriz del marco lógico.**

En el momento de realizar el cuadro de la matriz de marco lógico, se pudo observar el procedimiento el que se va aplicar en la ejecución de la propuesta para llegar al fin anhelado con éxito.

Desarrollando el objetivo planteado con nuestro diccionario, con la participación de todos los involucrados, para dar más realce a todas las actividades que realizamos para verificar la colaboración de cada uno de los docentes en las encuestas, talleres y toda actividad que se maneje en el taller, todo esto para obtener un porcentaje que nos ayude a descubrir en donde las docentes necesiten reforzar sus conocimientos sobre la lengua materna Kichwa.

Al momento de aplicar se verifico la colaboración de las docentes con entusiasmo y responsabilidad asistiendo al taller convocado, para ejecutar las actividades, que da una satisfacción de elogio por los recursos y presupuesto que se brindó e invirtió, para que esta propuesta llegue a realizar con un buen éxito. (VER APÉNDICE I)

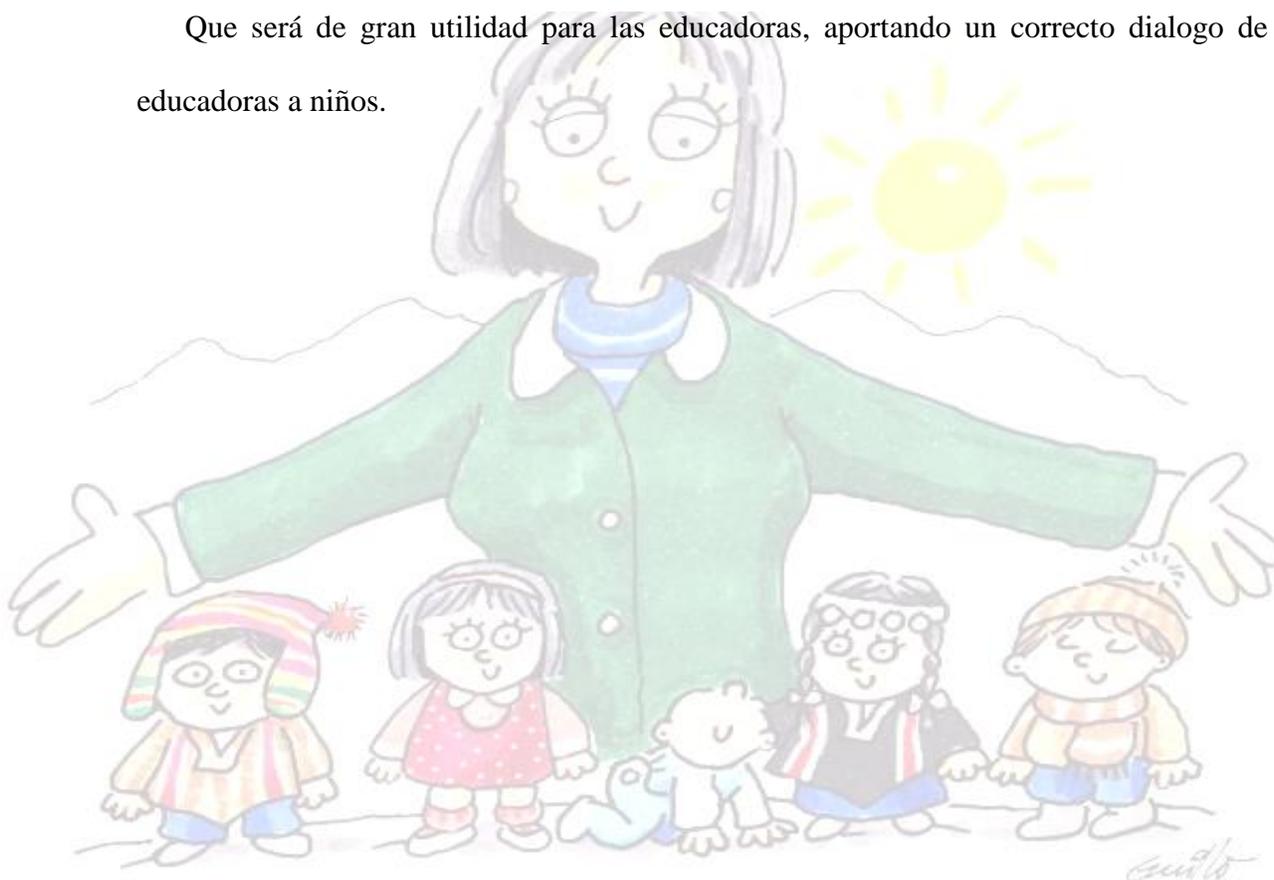


### 5.01 Antecedentes de la propuesta.

Este diccionario nos ayudará a conocer palabras básicas en el idioma kichwa, ya que el idioma kichwa es muy importante para un adecuado dialogo con los niños.

En este diccionario encontramos palabras básicas, colores, días de la semana, números, animales, medios de transporte entre otros...

Que será de gran utilidad para las educadoras, aportando un correcto dialogo de educadoras a niños.



## 5.02 JUSTIFICACIÓN.

En este diccionario encontraremos un contexto de aprendizaje activo en clase de modo dinámico y cooperativo, no basta que los niños obtengan todas las ayudas posibles en su educación. Probablemente las condiciones en que está aprendiendo afectarán su retención del conocimiento.

Apoyar al idioma kichwa en la formación de un ambiente de participación, interés e interrelación entre los educandos, y contribuir a que el aprendizaje ocurra en forma cooperativa.

Para lograr el avance académico y personal de los niños y niñas, es crucial desarrollar un correcto dialogo que incluya el trabajo activo y cooperativo para favorecer el aprendizaje del idioma Kichwa, propiciar la relación educadoras y niños ya que ahora tiene que ser en forma horizontal, todos a la misma altura, porque el infante aprende de la docente y la docente aprende del estudiante ya que ellos también aportan para que se de este aprendizaje significativo.

## **5.02.01 OBJETIVOS.**

### **5.02.01.01 OBJETIVO GENERAL.**

Conseguir en las educadoras la concientización de valorar la lengua natal Kichwa

### **5.02.01.02 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Incrementar el interés por parte de las maestras en el rescate de la lengua natal kichwa.

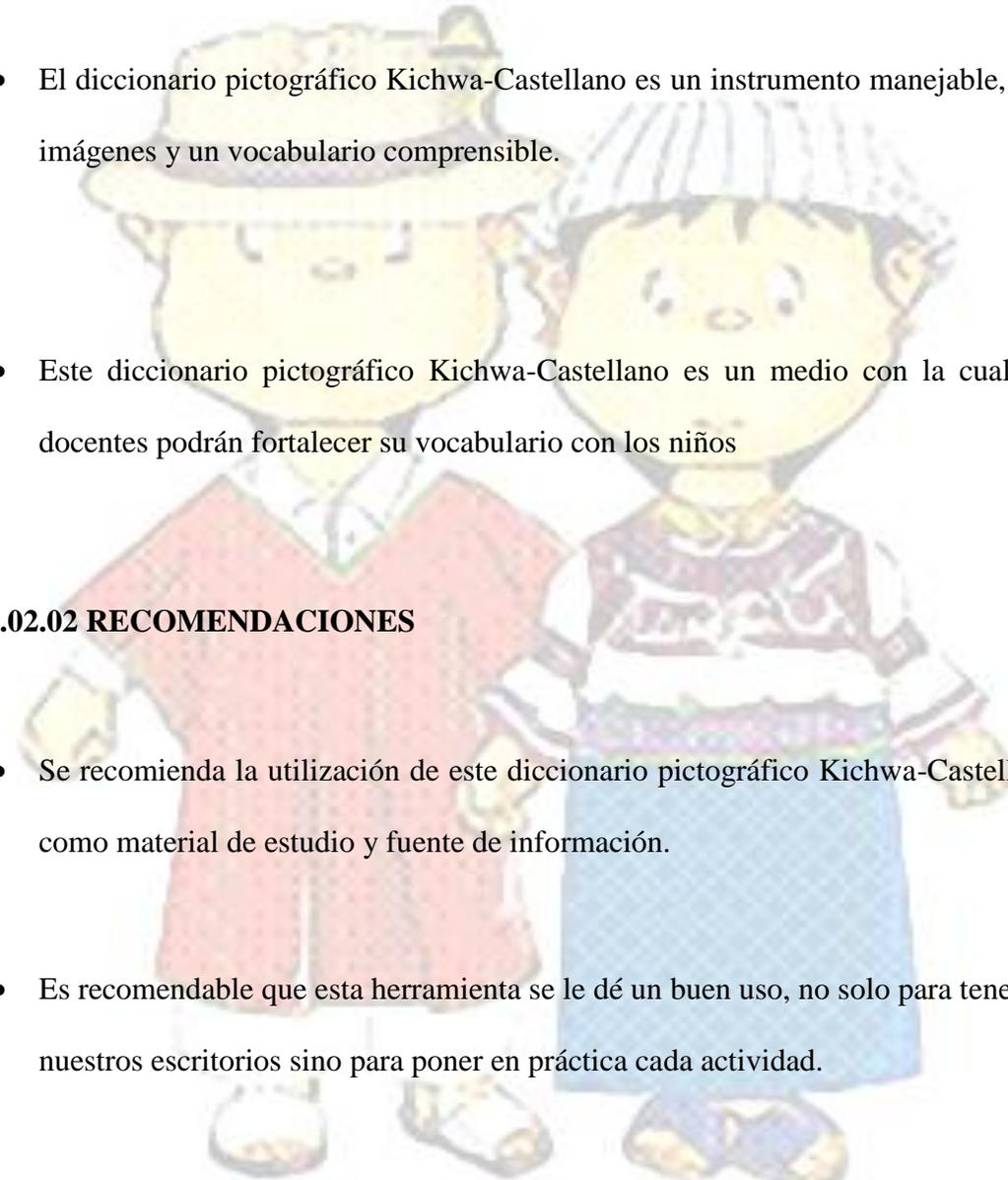
Lograr que los niños y niñas mantengan el dialogo en su lengua natal kichwa.

Practicar el dialogo entre docentes.

## **5.02.02 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

### **5.02.02.01 CONCLUSIONES.**

- El presente diccionario pictográfico Kichwa-Castellano podrá ser utilizada por las docentes como medio de consulta óptimo para complementar su vocabulario.
- El presente diccionario pictográfico Kichwa-Castellano podrá ser una herramienta óptima de enseñanza.

- 
- El diccionario pictográfico Kichwa-Castellano es un instrumento manejable, con imágenes y un vocabulario comprensible.
  - Este diccionario pictográfico Kichwa-Castellano es un medio con la cual las docentes podrán fortalecer su vocabulario con los niños

#### 5.02.02.02 RECOMENDACIONES

- Se recomienda la utilización de este diccionario pictográfico Kichwa-Castellano como material de estudio y fuente de información.
- Es recomendable que esta herramienta se le dé un buen uso, no solo para tener en nuestros escritorios sino para poner en práctica cada actividad.
- El diccionario pictográfico Kichwa-Castellano es recomendada como medio en la cual se pueda poner en práctica todo el contenido que esta tiene.

### **5.02.03 Análisis de factibilidad.**

#### **5.02.03.01 Factibilidad económica.**

Para la realización de la presente investigación se contará con recursos económicos propios.

#### **5.02.03.02 Factibilidad Socio - Cultural.**

Todo el entorno debe ser consciente y valorar el idioma Kichwa ya que esa es nuestra lengua natal.

#### **5.02.03.03 Factibilidad Legal.**

Se cuenta con el respectivo permiso del Centro De Desarrollo infantil para la aplicación del proyecto.

#### **5.02.03.04 Factibilidad Tecnológica.**

Los recursos tecnológicos no quedan de lado en esta investigación, puesto que la presencia y utilización del internet, es importante para todo trabajo investigativo.

### **5.03. Proceso de aplicación de la propuesta.**

La lengua Quechua o runashimi es la más hablada en la cordillera de los andes. Posee una elevada cantidad de dialecto, organizados en dos grupos: el Quechua I, que agrupa principalmente a las variedades del quechua habladas en el Perú, y el Quechua II, en donde se organizan los dialectos “periféricos” como los de Colombia, Ecuador, Bolivia y Argentina. Las diferencias entre estas variantes pueden llegar a ser tan apreciables que muchos investigadores, en lugar de referirse a variedades dialectales de un mismo idioma, hablan de un conjunto de “lenguas Quechuas”.



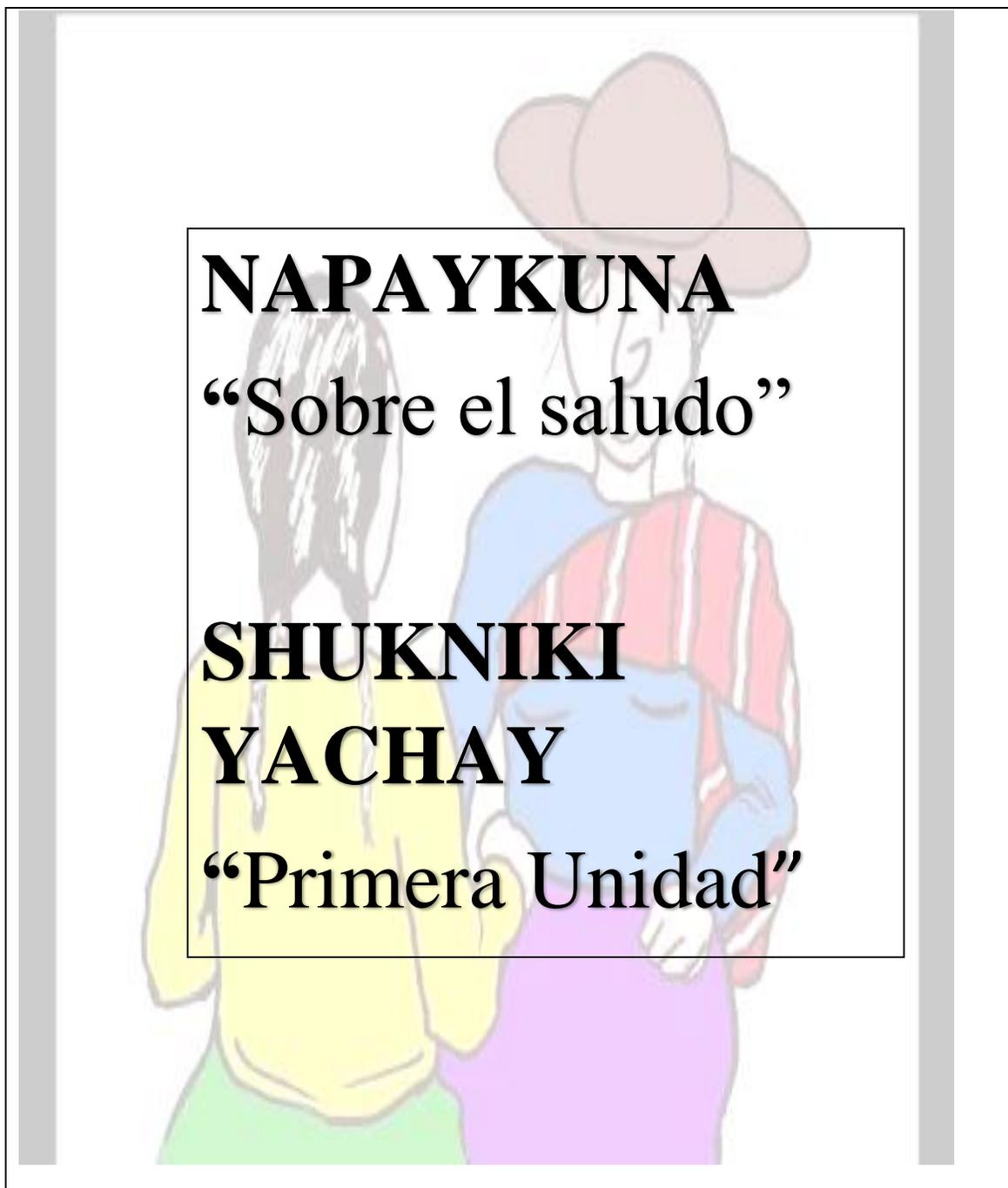
El quechua hablado en Ecuador es denominado Kichwa, quichua o runashimi. Posee alrededor de un millón de hablantes y una ortografía unificada. Las diferencias entre el resto de las variedades lenguas quechuas se basan principalmente en la pronunciación y, sobre todo, en un puñado de rasgos gramaticales que convierten al quichua en inconfundible. Entre ellos destacan los infinitivos terminados en “-na”, y la pérdida de distinción entre primera persona inclusiva y exclusiva, así como la de los sufijos posesivos y bi- direccionales.

A continuación se ofrecen algunos ejemplos del Kichwa ecuatoriano con su pronunciación figurada (cuando diferencia de la escritura) y su correspondiente traducción al castellano. Se agregan, además, las misma frases escritas en Quechua boliviano, con el objetivo de mostrar las diferencias.

Kanka, ima shimipitak rimanki?	Escritura
( kanga ima shimipita rimangui )?	Pronunciación
Tu ¿en qué lengua hablas?	Castellano
qanqa, ima simipitaq rimanki?	Diferencia (idioma Boliviano)

<http://tierradevientos.blogspot.com/2011/01/el-quichua-ecuatoriano.html>

### 5.03.01 Napaykuna



## NAPAYKUNA

### “Saludos”



¿Imanlla? Hola como estan	¿Imanalla? hola que tal
	Allilla: Bien
	Shina,shinalla: mas o menos



Kawsankiku: kausangichu	Ari, kawsanimi: Ari kausanimi
Estas vivo	Si estoy vivo



Alli puncha	Buenos dias
-------------	-------------



Alli chishi	Buenas tardes
-------------	---------------



Alli tuta

Buenas noches



Kaya kama

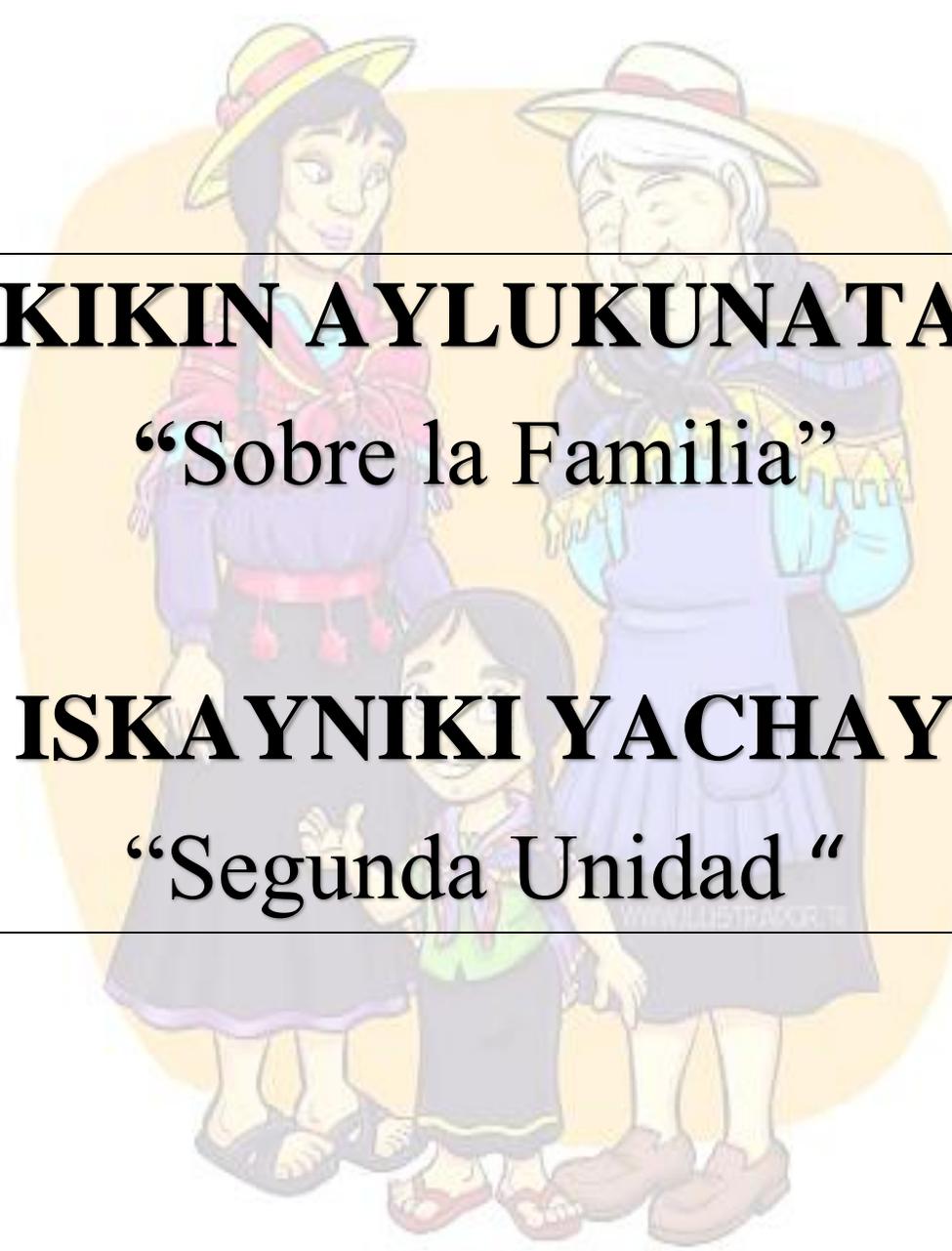
Hasta mañana



Yupaychani

Gracias

### 5.03.02 kikin Aylukunata



**KIKIN AYLUKUNATA**

**“Sobre la Familia”**

**ISKAYNIKI YACHAY**

**“Segunda Unidad “**

## RIKUSHPA RIMAPASHUN

### “Hablemos de la familia”



Mama	Madre
------	-------



Yaya, Tayta: Taita	Padre
-----------------------	-------



Ushushi	Hija
Churi	Hijo



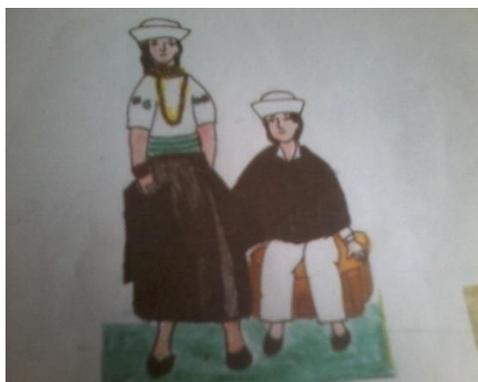
**Ñaña**

**Hermanas**



**Wawki:  
Guauqui**

**Hermanos**



**Pani**

**Hermana del hermano**



**Turi**

**Hermano de la hermana**



<b>Hatunyaya: Jatunyaya</b>	<b>Abuelo</b>
<b>Hatunmama: Jautnmama</b>	<b>Abuela</b>

5.03.03 Ukumanta

# UKUMANTA

## “Sobre el cuerpo”

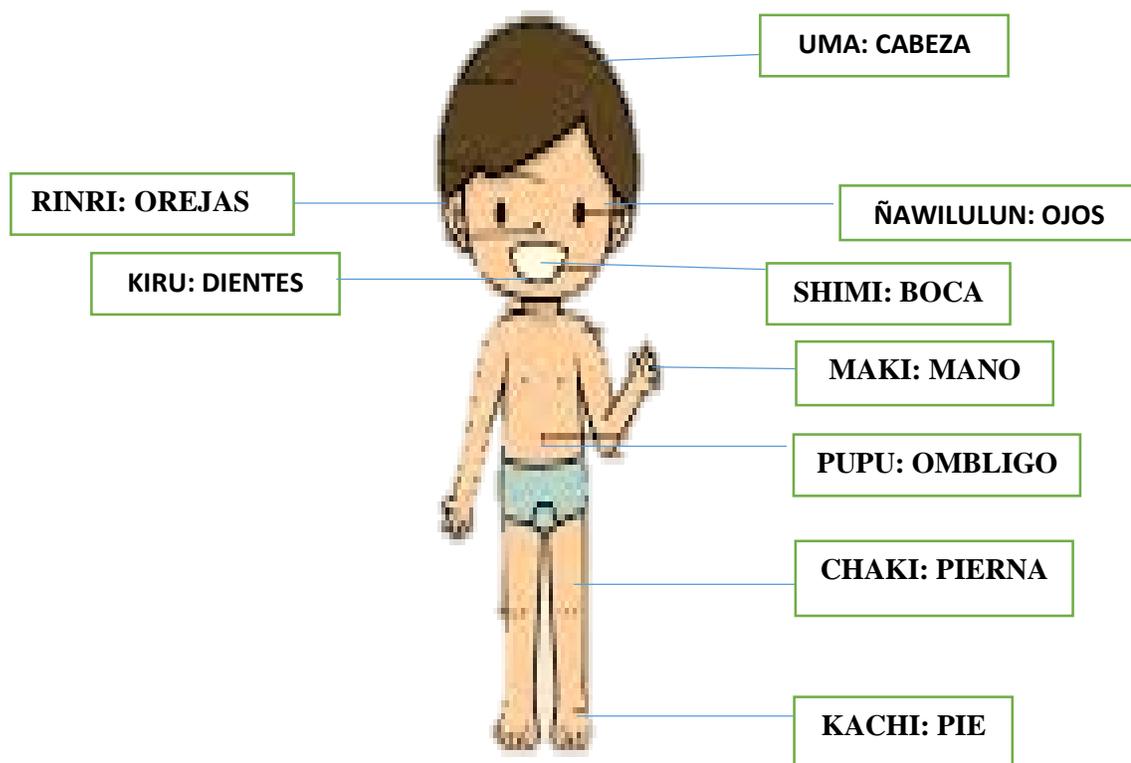
# KIMSANIKI YACHANA

## “Tercera Unidad”



## UKUNTA RIKSISHUN

### “Conozcamos el cuerpo”



### 5.03.04 Llimpinakunamanta

**LLIMPINAKUNAMANT**

**A**

**“Los Colores”**

**CHUSKUNIKI YACHAY**

**“Cuarta Unidad”**

## LLIMPINAKUNATA

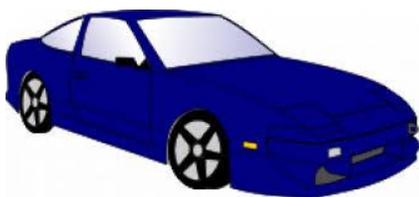
### “Conozcamos los colores”



<b>Inti</b>	<b>Sol</b>
<b>Killu</b>	<b>Amarillo</b>



<b>Shunku: Shungu</b>	<b>Corazón</b>
<b>Puka</b>	<b>Rojo</b>



<b>Antawa</b>	<b>Carro</b>
<b>Ankas</b>	<b>Azul</b>



<b>Wara</b>	<b>Pantalón</b>
<b>Yurak</b>	<b>Blanco</b>



<b>Lamki</b>	<b>Zapatillas</b>
<b>Yana</b>	<b>Negro</b>

### 5.03.05 Apakkunamanta



**APAKKUNAMANTA**  
“Los medios de transporte”



**PICHKANIKI YACHAY**  
“Quinta Unidad”

## APAKKUNATA RIKSISHUN

### “sobre los medios de transporte”



Wampullay

Barco



BUS

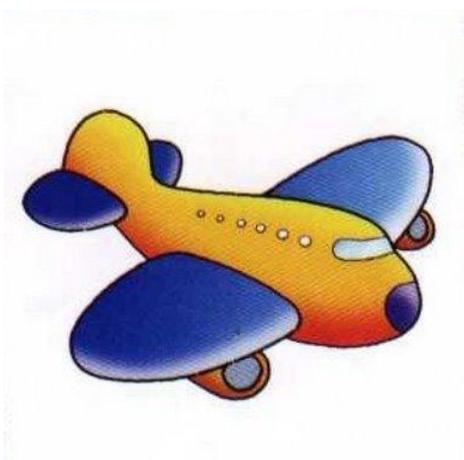
Antawa

Bus



Antapyu

Bicicleta



Antanka

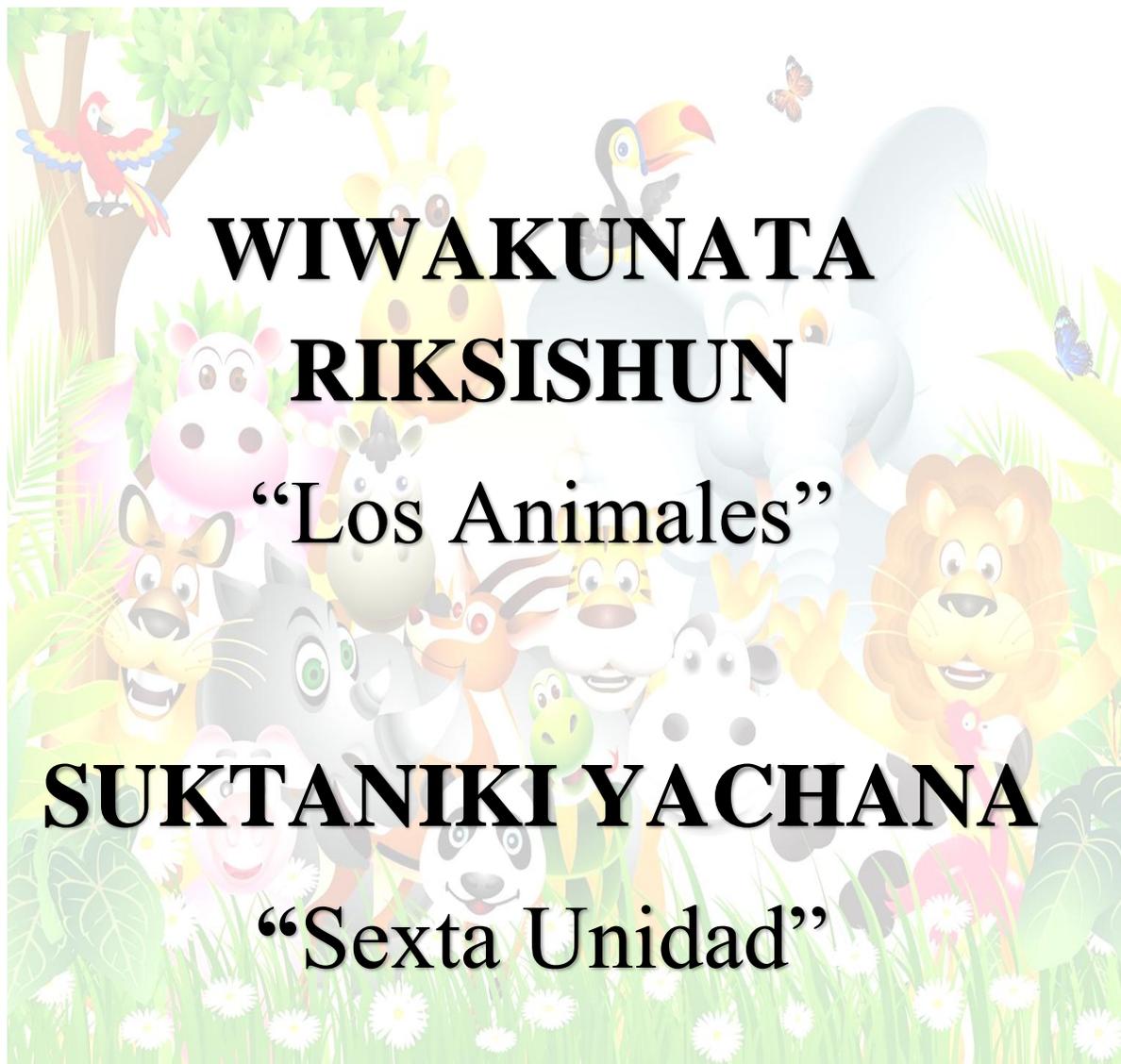
Avión



Antaru

Tren

### 5.03.06 Wiwakunata



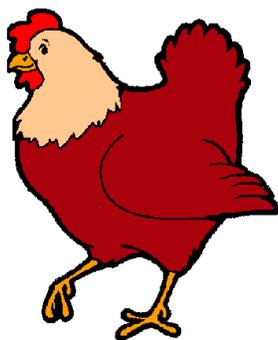
## RUNAWAN KAWSAK WIWAKUNA

### “Animales doméstico”



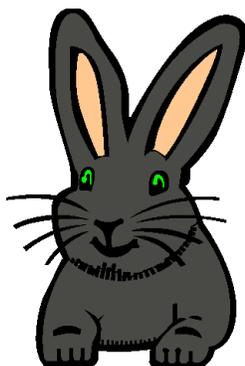
Kuy

Cuy



Atallpa

Gallina



Kunu

Conejo



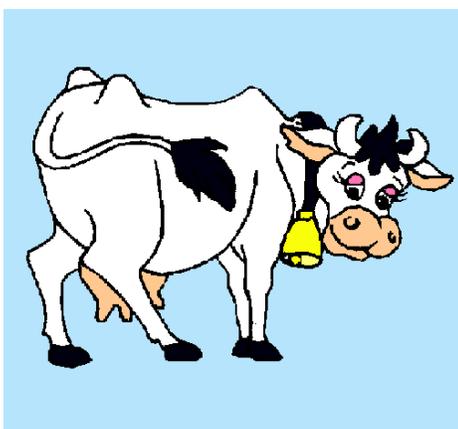
Allku

Perro



Misi

Gato

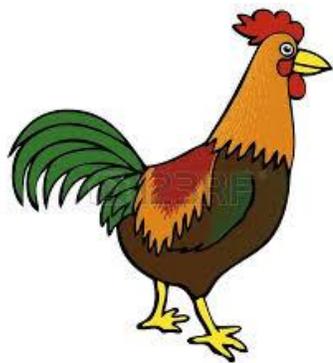
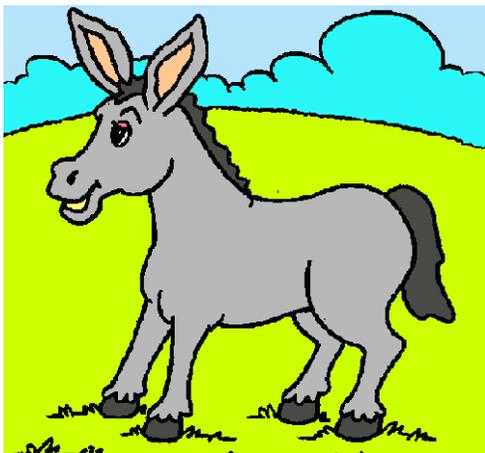


Wakra

Vaca

**Chawan**

**Burro**



**Hanka**

**Gallo**



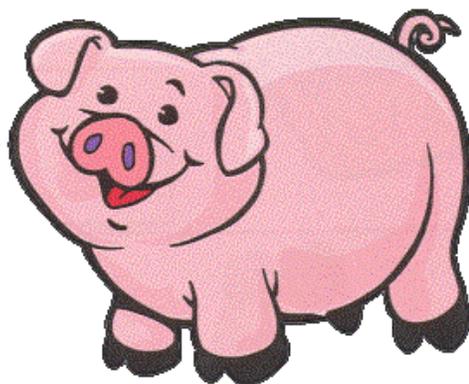
**Chuchi**

**Pollo**



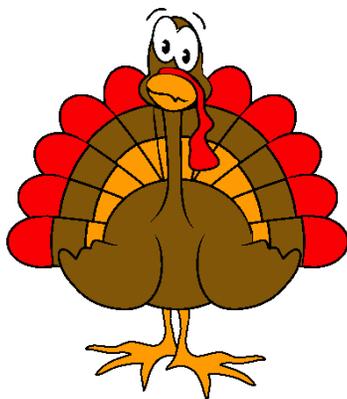
**Pilli**

**Pato**



**Kushi**

**Chancho**

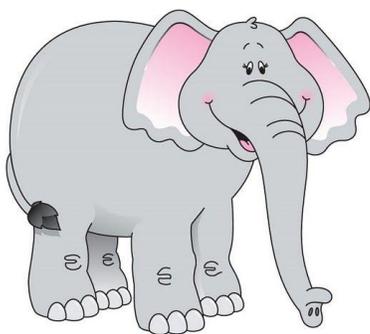


**Pawshi**

**Pavo**

## CHUCHUK WIWAKUNA

### “Animales Mamíferos”



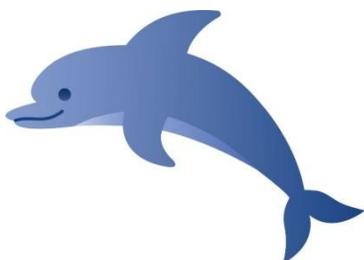
Champiri

Elefante



Ukumari

Oso/a



Ukllu

Delfín

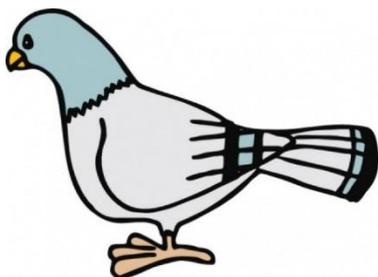
## SHUKTA WIWAKUNA

### “Otros Animales”



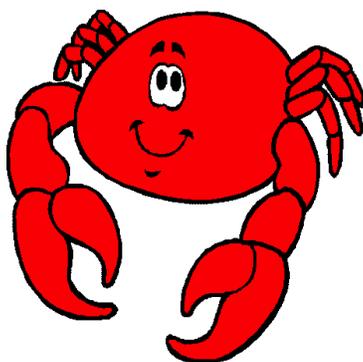
Amaru

Serpiente



Urpi

Paloma



Apankura

Cangrejo

### 5.03.07 Yupaykunamanta



## YUPAYKUNATA RIKSISHUN

### “Conozcamos los números”

1

SHUK / UNO

2

ISKAY / DOS

3

KIMSA / TRES

4

CHUSKU / CUATRO

5

PICHIKA / CINCO

6

SUKTA / SEIS

7

KANCHIS / SIETE

8

PUSAK / OCHO

9

ISKUN / NUEVE

10

CHUNKA / DIEZ

## CAPÍTULO VI

### ASPECTOS ADMINISTRATIVOS.

#### 6.01 RECURSOS.

Al socializar el proyecto se utilizaron algunos recursos como:

##### 6.01.01 Recursos Humanos:

- Estudiante de la carrera de Desarrollo del Talento Infantil.
- Directora del Centro de Desarrollo Infantil “Wawa Intipak Churi”
- Docentes.

##### 6.01.02 Recursos Materiales.

- Encuestas.
- Fotocopias.
- Libros.
- Internet.
- Computador.
- Lapto
- Impresora.

- CD.
- Videos.
- Hojas de papel bond A4
- Diccionario pictográfico Kichwa-Castellano impresas para docentes.

### 6.02 PRESUPUESTO.

Los gastos del proyecto correrán a cargo de la estudiante, quien ejecuto la implementación del diccionario pictográfico Kichwa-Castellano destinadas para docentes. El presupuesto está facultado para una inversión de 153.50°° dólares , cabe recalcar que los precios se han marcado a proformas antes revisadas.

ELABORACION DEL PROYECTO					
N°	DENOMINACION	CANTIDAD	VALOR UNITARIO	V. TOTAL	OBSERVACION
1	Memory flash	1	8,00	8,00	Almacena información
2	Cartuchos impresora	2	10	20	Impresiones
3	copias	50	0.03	1.50	Material de apoyo
4	Internet		0.50	70,00	Obtención de información
5	movilización		0.25	10,00	Preparación y ejecución
7	lunch	6	4,00	24,00	compra
10	Computador portátil	1	10	10	alquiler
11	Video cámara	1	10	10	alquiler
	TOTAL		32.78	153.50	

### 6.03 Cronograma

Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015

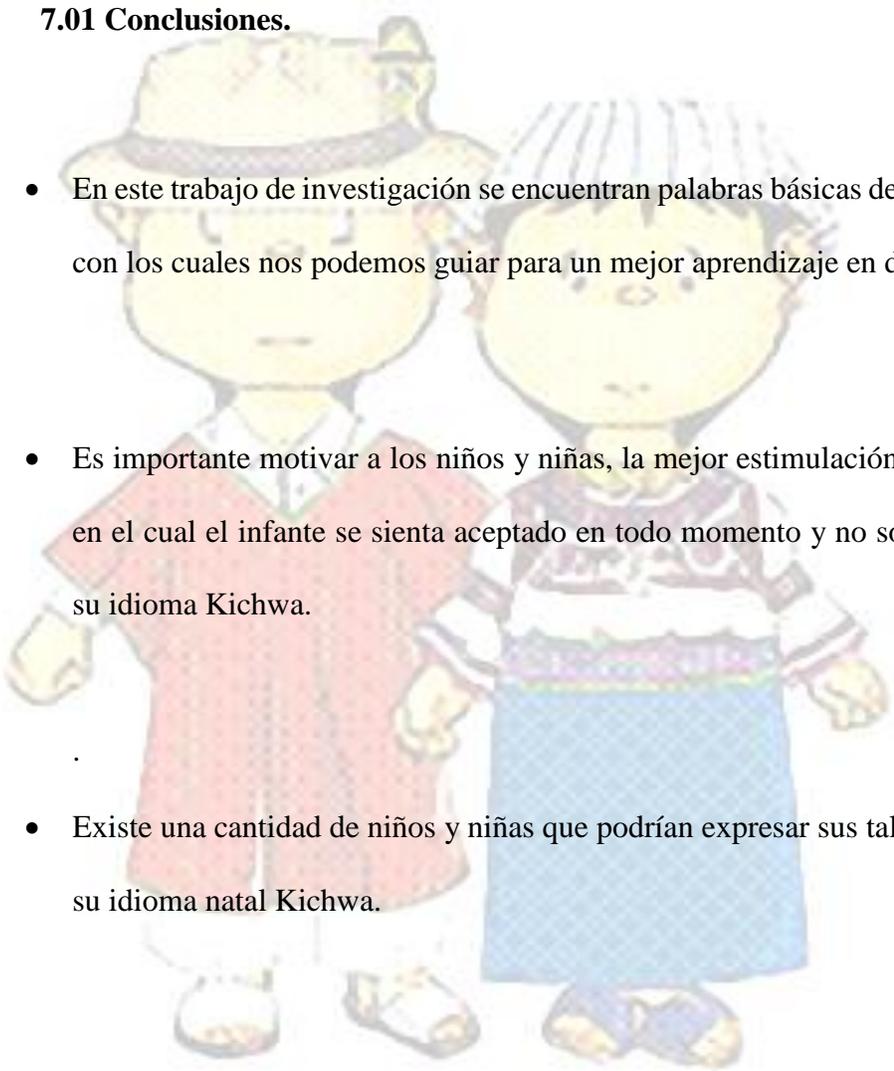
ACTIVIDAD	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
<b>Selección del tema</b>	x					
<b>Definición del título</b>	x					
<b>Planteamiento del problema</b>	x					
<b>Formulación del problema</b>	x					
<b>Justificación</b>		x				
<b>Importancia</b>		x				
<b>CAPÍTULO I. ANTECEDENTES</b>						
<b>Contexto</b>		x	X			
<b>Justificación</b>				x		
<b>Definición del problema central matriz T</b>			x	x		
<b>CAPÍTULO II ANALISIS DE INVOLUCRADOS</b>						
<b>Mapeo de involucrados</b>				x	x	
<b>Matriz de análisis de involucrados</b>					x	
<b>CAPÍTULO III PROBLEMAS Y OBJETIVOS</b>						
<b>Árbol de problemas</b>					x	x
<b>Árbol de objetivos</b>					x	x
<b>CAPÍTULO IV. ANALISIS DE ALTERNATIVAS</b>						
<b>Antecedentes</b>						x



## CAPÍTULO VII

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.

#### 7.01 Conclusiones.

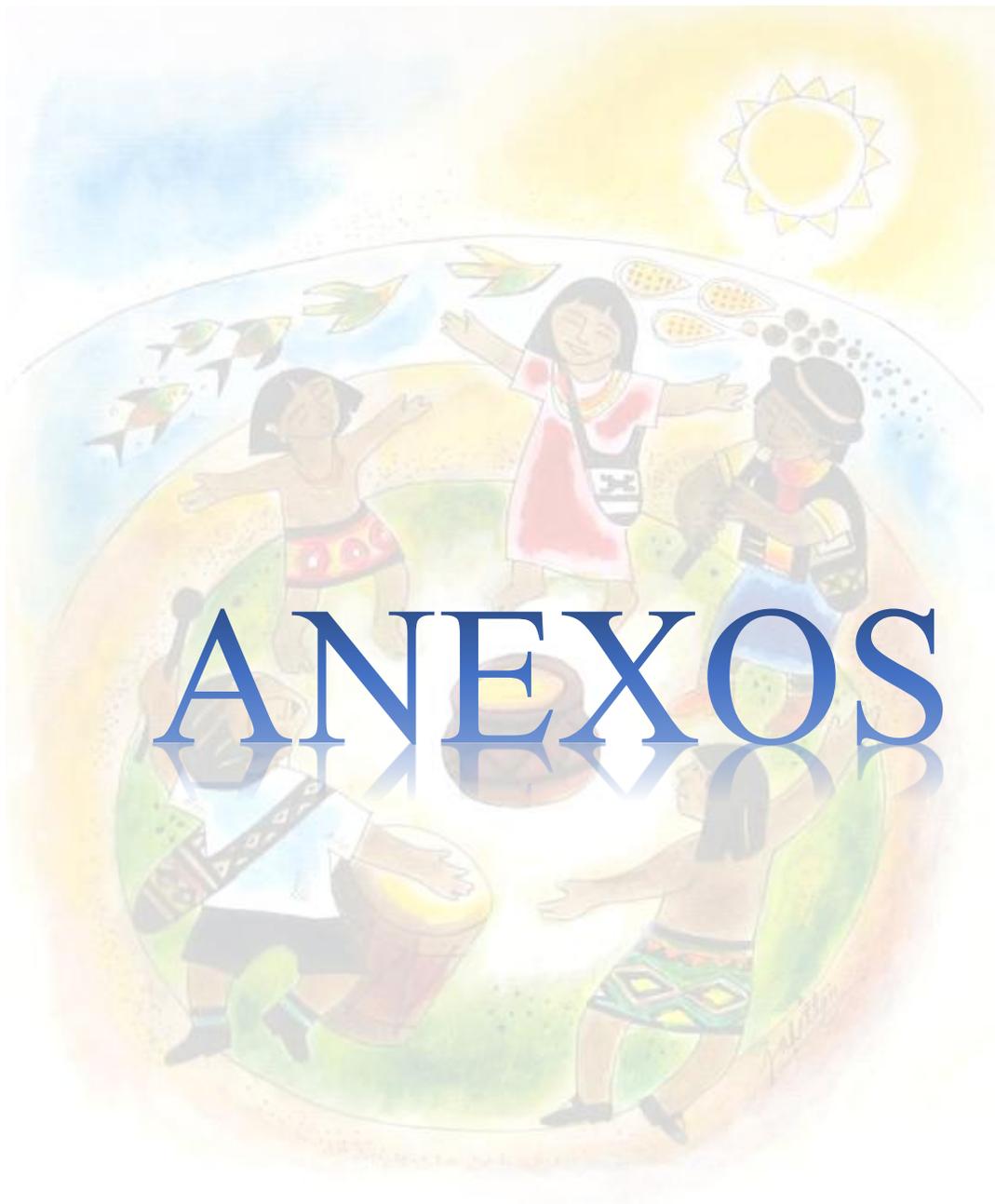
- 
- En este trabajo de investigación se encuentran palabras básicas del idioma Kichwa con los cuales nos podemos guiar para un mejor aprendizaje en dicho idioma.
  - Es importante motivar a los niños y niñas, la mejor estimulación, es un ambiente en el cual el infante se sienta aceptado en todo momento y no solo cuando hable su idioma Kichwa.
  - Existe una cantidad de niños y niñas que podrían expresar sus talentos a través de su idioma natal Kichwa.

---

igua natal kichwa,  
politano de Quito,

### **7.02 Recomendaciones.**

- Como educadoras deberíamos tomar en cuenta la importancia de los temas que hemos tratado en este trabajo investigativo, ya que nosotros no nos podemos equivocar con la educación que día a día estamos impartiendo a nuestros pequeños.
- Es recomendable proporcionar un ambiente de calidez, amor y armonía para que los infantes tengan un mejor aprendizaje, recordando siempre que una educación con amor es mucho mejor que enseñar por obligación
- Se debería motivar a cada una de las autoridades de los centros de educación inicial para que el idioma Kichwa se siga fortaleciéndose, puesto que las mismas ayudan al desarrollo de la creatividad de nuestros chiquillos.



## ENCUESTA PARA DOCENTES.

TEMA: Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes.

### INSTRUUCCIONES:

- Lea atentamente.
- No realice manchones.
- Marque con una (x) la respuesta que crea conveniente.

1.- ¿Ud. habla kichwa?

SI ( ) NO ( )

2.- ¿Cree Ud. que es necesario rescatar el habla Kichwa?

SI ( ) NO ( )

3.- ¿Cree Ud. que es importante que los niños y niñas en temprana edad aprendan el idioma Kichwa?

SI ( ) NO ( )

4.- ¿Cree Ud. que es importante que los niños y niñas mantengan vivas las costumbres y tradiciones?

SI ( ) NO ( )



5.- ¿En su salón de clase hay niños o niñas que hablan kichwa?

SI ( ) NO ( )

6.- ¿Cree Ud. Que en los centros educativos se debería hablar Kichwa?

SI ( ) NO ( )

7 ¿Ud. Considera que el idioma kichwa debería perderse?

SI ( ) NO ( )

8.- ¿Cree que utilizando un correcto dialogo con los niños lograremos un aprendizaje significativo?

SI ( ) NO ( )

9.- ¿La institución cuenta con los materiales necesarios para un correcto dialogo en el idioma kichwa para cada niño?

SI ( ) NO ( )

10.- ¿Cree Ud. que elaborando un diccionario Kichwa-Castellano podemos obtener mejores destrezas en lo que corresponde al lenguaje?

SI ( ) NO ( )

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN.

## TABULACION DE LAS ENCUESTAS.

**Tabla 1.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	3	30%
No	7	70%
	10	100%

**Figura 1: ¿Ud. habla kichwa?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 70% de docentes no habla Kichwa, mientras que el 30% sí, esto se produce a que los docentes no están familiarizados con el idioma Kichwa.

**Tabla 2.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	10	100%
No	0	0%
	10	100%

**Figura 2: ¿Cree Ud. que es necesario rescatar el habla kichwa?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

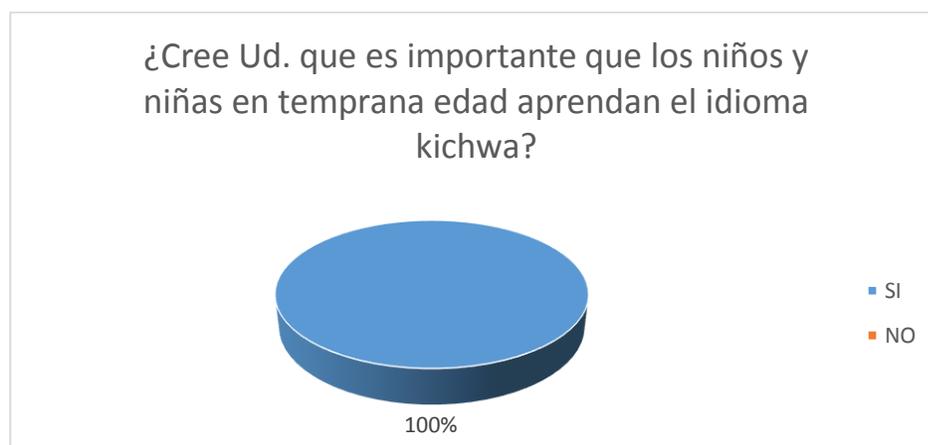
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 100% de docentes cree que es necesario rescatar el habla Kichwa, envista de que es el idioma que nos identifica como pueblos runas.

**Tabla 3.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	10	100%
No	0	0%
	10	100%

**Figura 3: ¿Cree Ud. que es importante que los niños y niñas en temprana edad aprendan el idioma kichwa?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 100% de docentes cree que es importante que los niños y niñas en temprana edad aprendan el idioma kichwa, debido a que los niños en tempranas edades captan con mayor rapidez.

**Tabla 4.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	9	90%
No	1	10%
	10	100%

**Figura 4: ¿Cree Ud. Que es importante que los niños y niñas mantengan vivas las costumbres y tradiciones?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

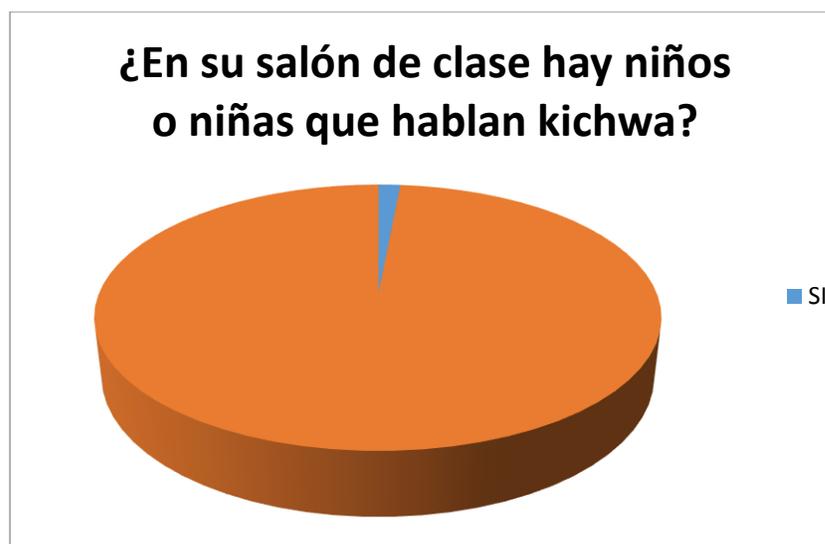
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 90% de docentes cree que es importante que los niños y niñas mantengan vivas las costumbres y tradiciones, ya que las costumbres y tradiciones hace las distinción a los pueblos runas y el 10% no, porque creen que ante todo las costumbres extranjeras están por encima de las costumbres nuestras.

**Tabla 5.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	6	60%
No	4	40%
	10	100%

**Figura 5: ¿En su salón de clase hay niños o niñas que hablan kichwa?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

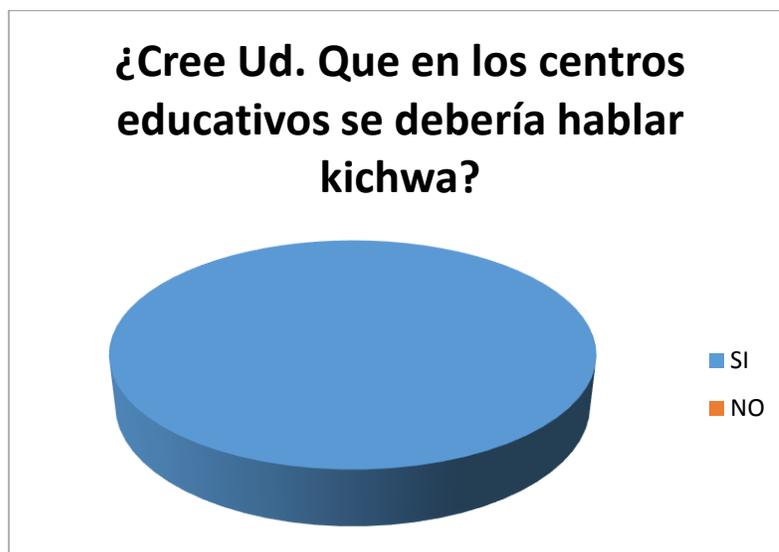
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 60% de docentes dijo que en su salón de clase hay niños o niñas que hablan kichwa mientras el 40% dijo que no, esto se da a causa de que hay docentes que no hablan Kichwa y los niños y niñas tienen que acoplarse al ambiente en el que se encuentra.

**Tabla 6.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	10	100%
No	0	0%
	10	100%

**Figura 6: ¿Cree Ud. Que en los centros educativos se debería hablar kichwa?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

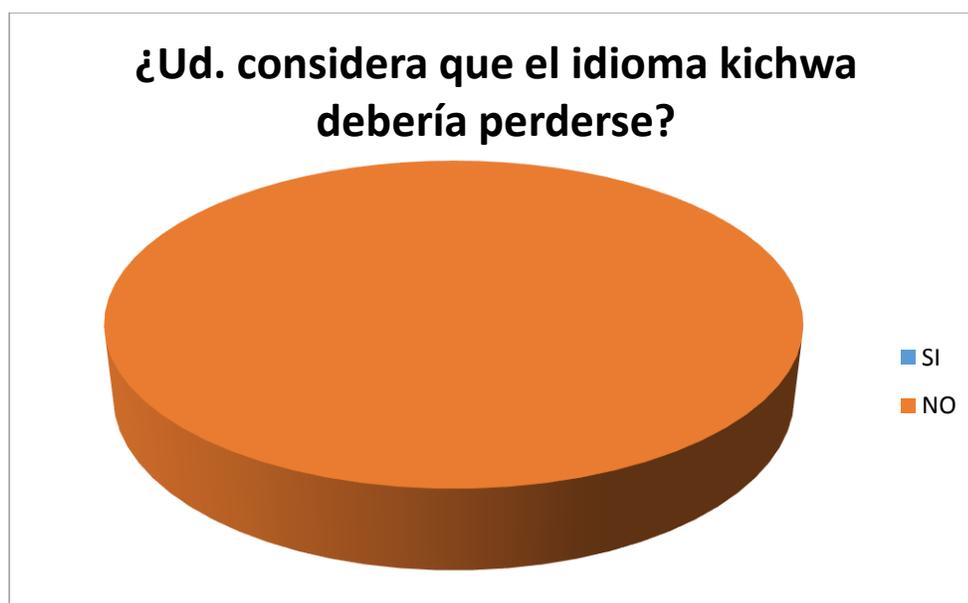
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 100% de docentes cree que en los centros educativos se debería hablar kichwa, debido a que es el idioma que nos caracteriza como pueblos runas ya que así segura viva el idioma Kichwa.

**Tabla 7.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	0	0%
No	10	100%
	10	100%

**Figura 7: ¿Ud. considera que el idioma kichwa debería perderse?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

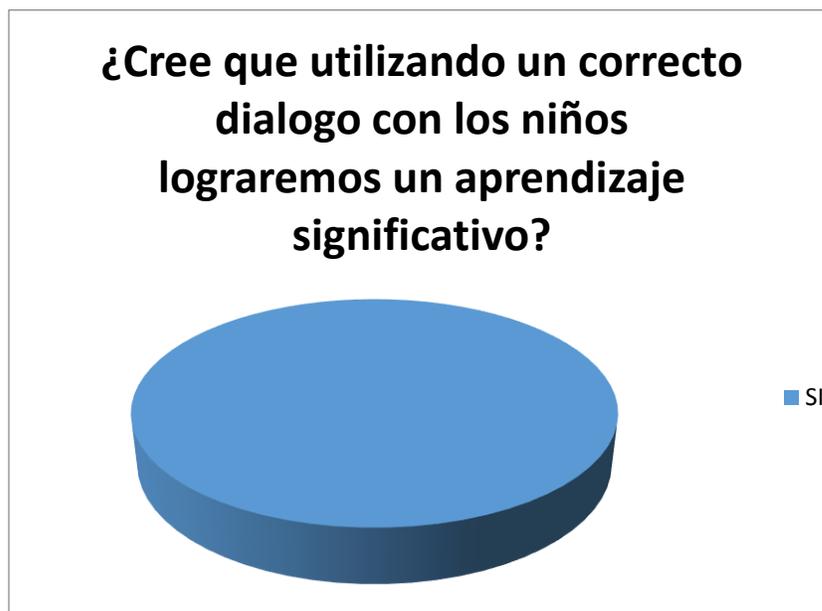
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 100% de docentes dijo que el idioma kichwa no debería perderse, debido a que si el idioma Kichwa se perdiera, perderíamos cultura, tradiciones y sobre todo la identidad.

**Tabla 8.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	10	100%
No	0	0%
	10	100%

**Figura 8:** ¿Cree que utilizando un correcto dialogo con los niños lograremos un aprendizaje significativo?



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

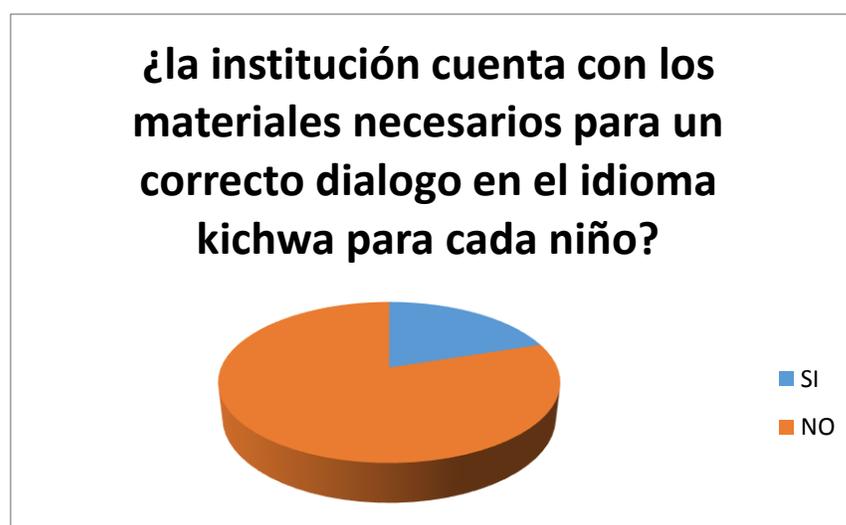
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 100% de docentes cree que utilizando un correcto dialogo con los niños lograremos un aprendizaje significativo.

**Tabla 9.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	2	20%
No	8	80%
	10	100%

**Figura 9:** ¿la institución cuenta con los materiales necesarios para un correcto dialogo en el idioma kichwa para cada niño?



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

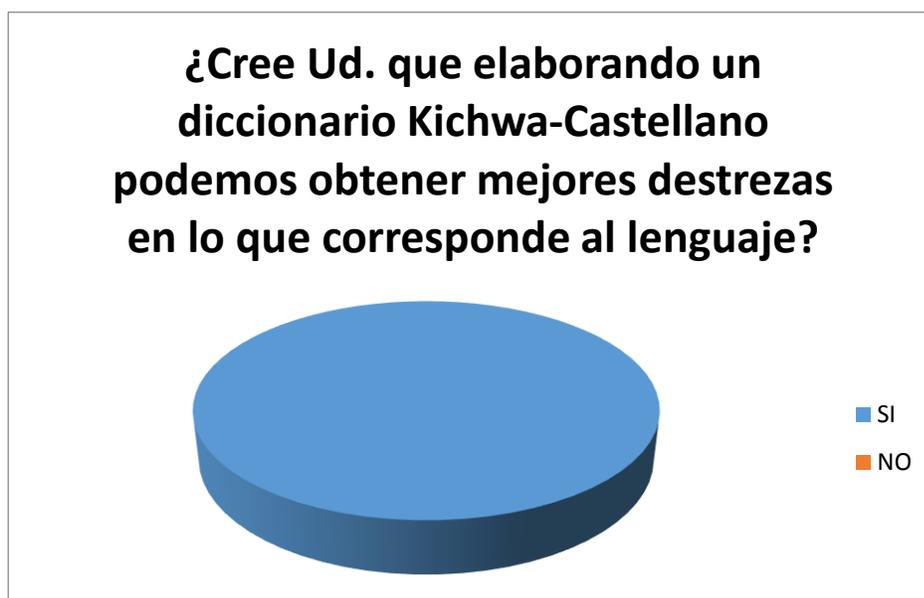
**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

El 20% de docentes dijo que la institución cuenta con los materiales necesarios para un correcto dialogo en el idioma kichwa para cada niño mientras que el 80% dijo que no, debido a que encontramos una falta de creatividad en los docentes.

**Tabla 10.**

ALTERNATIVA	RESPUESTA	PORCENTAJE
Si	10	100%
No	0	0%
	10	100%

**Figura 10: ¿Cree Ud. que elaborando un diccionario Kichwa-Castellano podemos obtener mejores destrezas en lo que corresponde al lenguaje?**



**Fuente:** Encuesta dirigida a docentes.

**Elaborado por:** QUILUMBA, Sandra

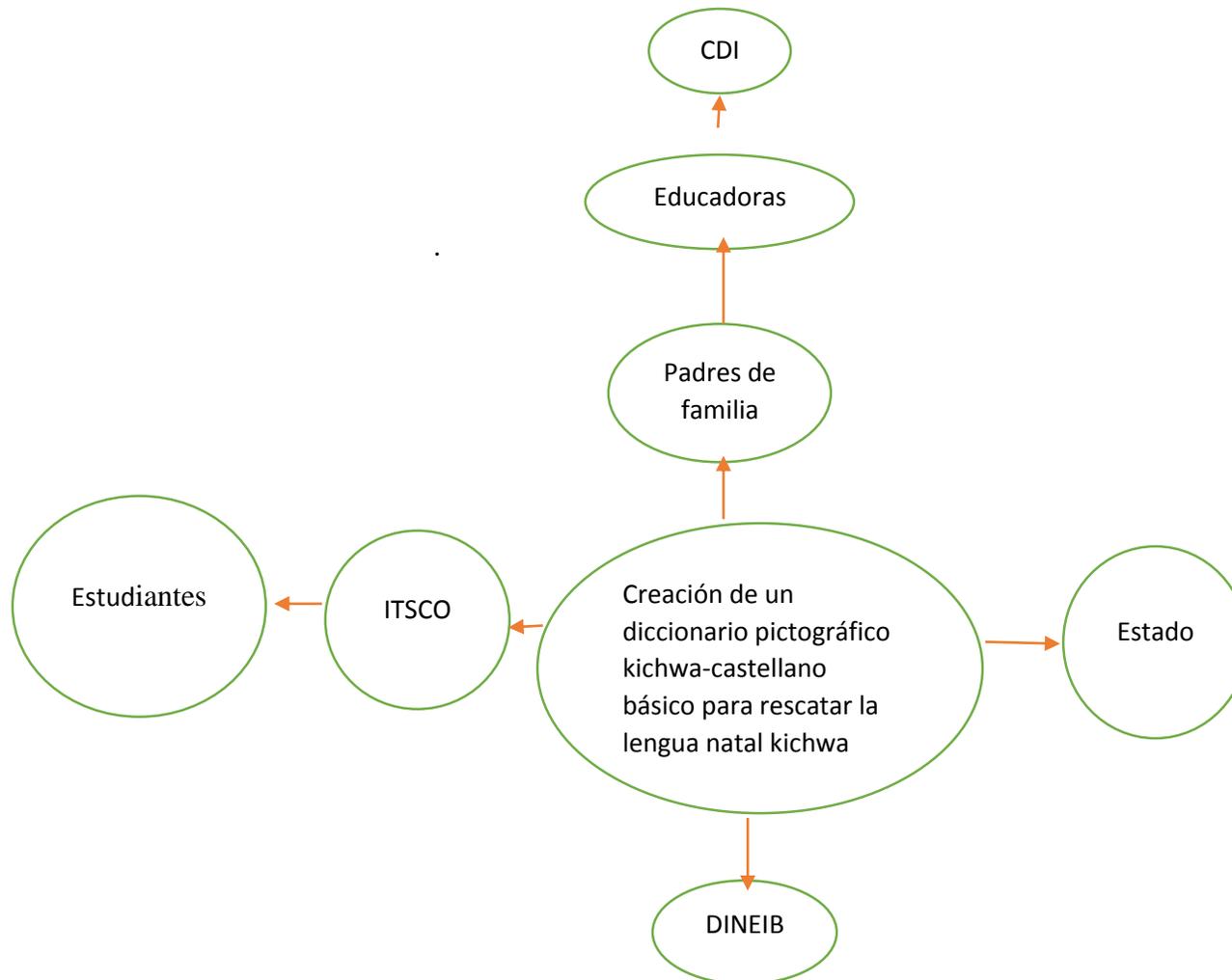
El 100% de docentes cree que elaborando un diccionario Kichwa-Castellano podemos obtener mejores destrezas en lo que corresponde al lenguaje, debido a que el diccionario les va a ser de gran ayuda y en algunos casos fortalecerá su vocabulario.

## APENDICES

### APÉNDICE A. MATRIZ DE FUERZAS T

Situación Empeorada. Dificultad de comunicación por incompatibilidad de lenguaje.	Situación actual. Los niños y niñas hablan el idioma kichwa pero las educadoras no.				Situación mejorada. Elaborar un diccionario pictográfico kichwa-castellano para ayudar a los docentes en la intercomunicación con los niños y niñas.
Fuerzas Impulsadoras	I	PC	I	PC	Fuerzas bloqueadoras
Capacitación dirigida a educadoras sobre la importancia y valorización del idioma kichwa.	3	4	4	1	Desinterés de las educadoras en las capacitaciones.
Encuentros culturales dirigidos a educadoras, costumbres y tradiciones.	3	4	4	2	Inadecuada distribución del tiempo para los encuentros culturales.
Apoyo por parte del gobierno con materiales para el desarrollo del lenguaje.	3	4	4	2	Desinterés por parte de las docentes al no utilizar los materiales.
<b>Elaboración de material didáctico.</b>	2	4	3	1	Incorrecto uso de los materiales.

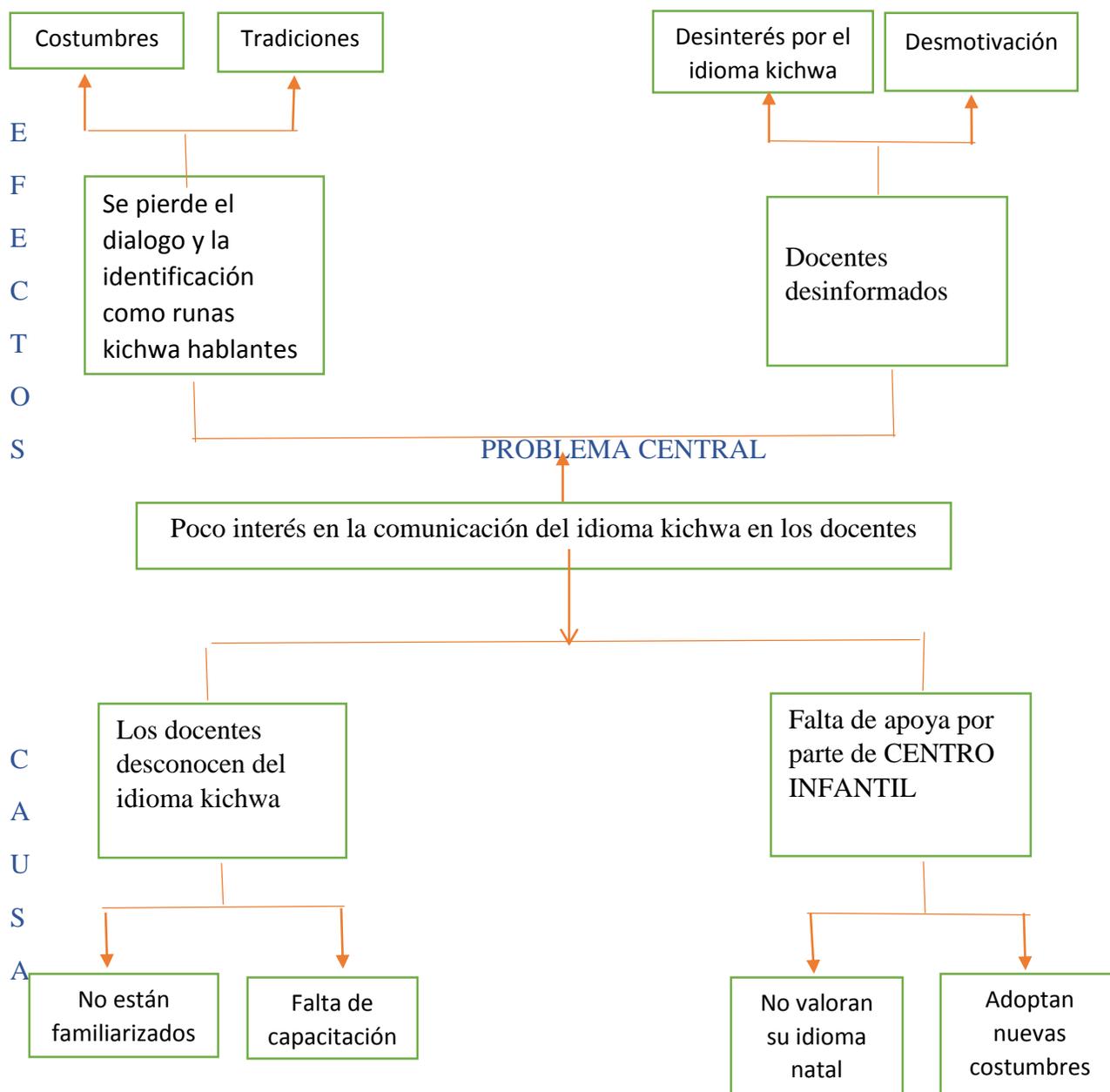
## APÉNDICE B. MAPERO DE INVOLUCRADOS



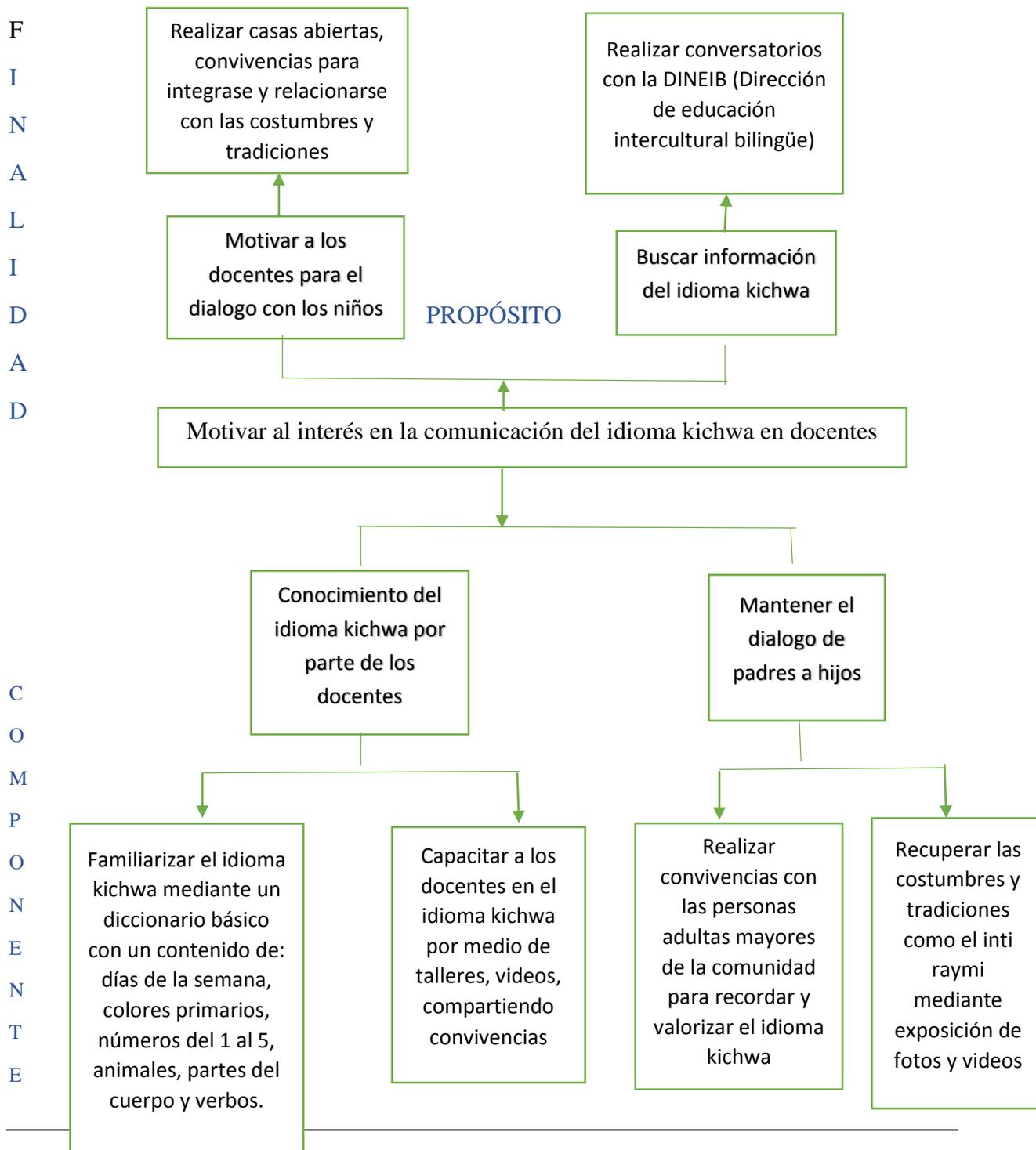
## APÉNDICE C. MATRIZ DE ANÁLISIS DE INVOLUCRADOS.

Actores Involucrados	Interés sobre el problema	Problemas Percibidos	Recursos	Interés sobre el proyecto	Conflictos potenciales
Estado	Facilitar capacitaciones para las educadoras sobre la importancia del idioma kichwa en los niños y niñas.	Desinterés por parte de las educadoras sobre la importancia del idioma kichwa.	Código de la niñez y adolescencia Artículo 37 literal 4.	Proporcionar suficiente material didáctico para los CDI.	Desinterés por parte de las personas que proporcionan el material a los CDI.
Educadoras	Participar en las capacitaciones de valorización del idioma kichwa.	Desinterés por parte de las educadoras en el desarrollo del idioma kichwa.	Talleres, seminarios, foros sobre el idioma kichwa	Ayudar a la adquisición de materiales para los CDI que no tenga suficientes recursos.	Desinterés de las educadoras al no hacer las gestiones necesarias para la adquisición de los materiales.
Sociedad	Ayudar a concientizar y valorizar en los derechos. SUMAK KAWSAY	Niños y niñas con dificultades de identidad.	Constitución nacional Art 12 al Art 34.	Participar en la realización de foros y casas abiertas.	Desinterés por parte de la ciudadanía en la realización de foros y casas abiertas.
CDI	Desarrollo óptimo en el idioma kichwa.	Falta de capacitación a las educadoras del CDI.	Docentes, material didáctico.	Promover el desarrollo del idioma kichwa	Desinterés por parte de los docentes.
ITSCO	Permitir que este proyecto de elaborar un diccionario pictográfico kichwa-castellano pueda ser desarrollado por parte de los estudiantes.	Truncar las actividades que se llevara a cabo.	Autoridades competentes, estudiantes, docentes.	Aplicación del proyecto en los CDI que desconozcan del tema.	Información inapropiada.

## APÉNDICE D. ÁRBOL DE PROBLEMAS.



### APÉNDICE E. ÁRBOL DE OBJETIVOS.



### **APÉNDICE F. MATRIZ DE ANÁLISIS DE ALTERNATIVAS.**

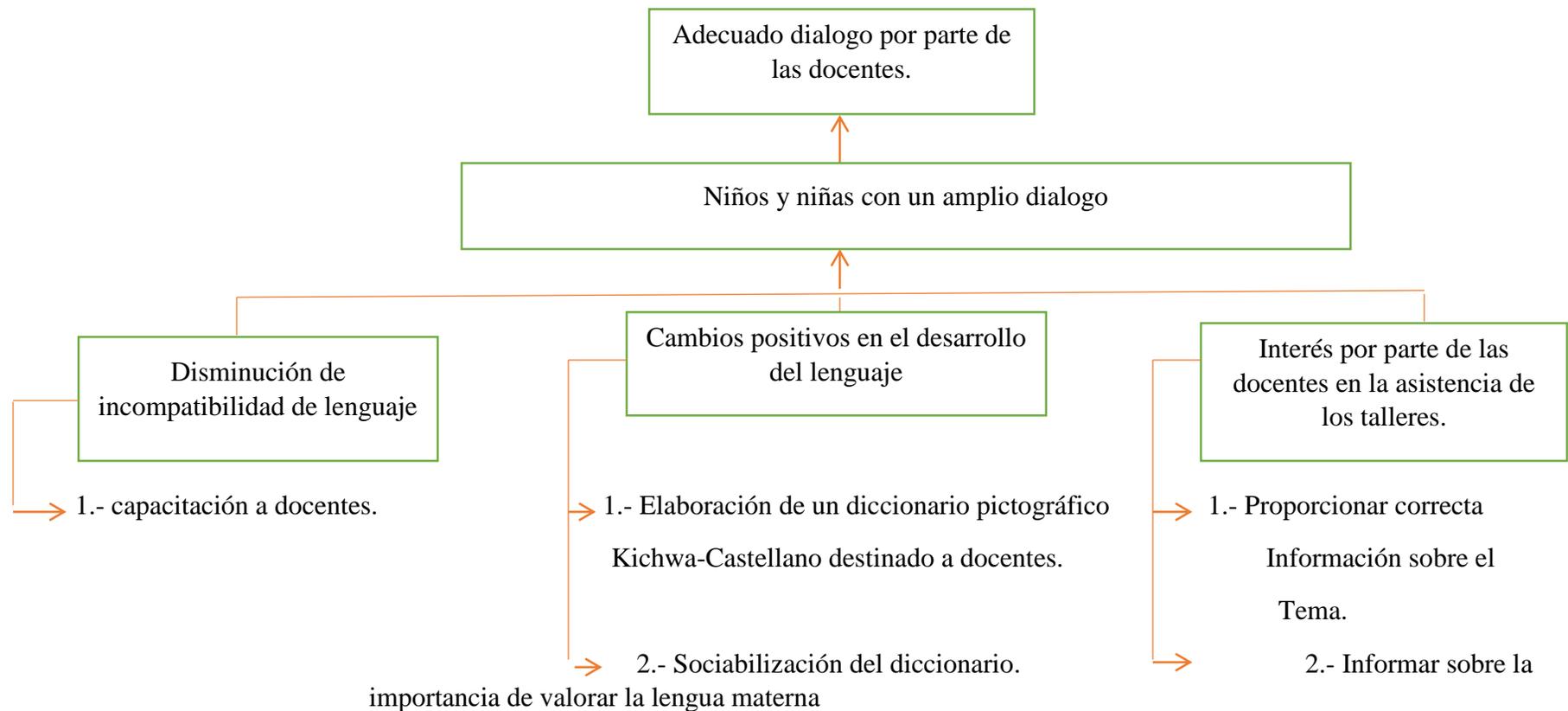
OBJETIVO	IMPACTO SOBRE EL PROPOSITO	FACTIBILIDAD DE TECNICA	FACTIBILIDAD FINANCIERA	FACTIBILIDAD SOCIAL	FACTIBILIDAD POLITICA	TOTAL	CATEGORIA
Realizar casas abiertas, convivencias para integrarse y relacionarse con las costumbres y tradiciones	4	5	5	5	5	24	ALTO
Motivar a los docentes para el dialogo con los niños	5	4	5	5	5	24	ALTO
Realizar conversatorios con la DINEIB (Dirección de educación intercultural bilingüe)	5	4	5	5	5	24	ALTO
Buscar información del idioma kichwa	5	5	5	5	5	24	ALTO

### APÉNDICE G. ANÁLISIS DE IMPACTO DE LOS OBJETIVOS

OBJETIVO	FACTIBILIDAD DE LOGRO	IMPACTO DE GENERO	IMPACTO AMBIENTAL	RELEVANCIA	SOSTENIBILIDAD	TOTAL	CATEGORIA
Realizar casas abiertas, convivencias para integrarse y relacionarse con las costumbres y tradiciones	Docentes conscientes de la educación de los infantes, para lograr un buen desempeño escolar. 4	Los principales beneficiados son los niños y niñas. 5	Mejorar el desempeño sobre el idioma kichwa 5	Docentes que imparten sus conocimientos a los infantes. 5	Talleres sobre tradición y cultura destinados a docentes. 5	24	ALTO
Motivar a los docentes para el dialogo con los niños	Infantes que adquieran los conocimientos del idioma kichwa. 5	Los principales favorecidos son los niños y niña. 5	Proporcionar un ambiente óptimo en las aulas. 5	Docentes que fomenten la importancia del dialogo en el idioma kichwa 5	Talleres sobre importancia del dialogo en el idioma kichwa 5	25	ALTO

Realizar conversatorios con la DINEIB (Dirección de educación intercultural bilingüe)	Docentes que toman consciencia a la importancia de cada tema para cada edad. 4	Los principales beneficiados son los infantes 5	Brindar a los niños un ambiente sin tención. 4	Docentes que mantengan el dialogo en el idioma kichwa con sus mismos compañeros para luego aplicarlas. 5	Talleres con los adultos mayores para tener un mejor dialogo. 4	23	ALTO
Buscar información del idioma kichwa	Docentes que se actualizan e informan sobre este idioma 4	Los niños serán los favorecidos. 5	Ofrecer a los niños un ambiente relajado. 5	Docentes que incentiven a los infantes. 5	Trípticos sobre la importancia de mantener vivas nuestras raíces. 4	23	ALTO

## APÉNDICE H. DIAGRAMA DE ESTRATEGIAS.



## APÉNDICE I. MATRIZ DE MARCO LÓGICO.

FINALIDAD	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
<p>FINALIDAD</p> <p><b>Adquisición y fortalecimiento del idioma kichwa para el correcto dialogo de niños y educadoras a través de las capacitaciones.</b></p>	<p>Frecuencia de participación de las docentes en temas de cultura y tradiciones para el correcto dialogo con los niños y niñas.</p> <p>¿Cree que utilizando un correcto dialogo con los niños lograremos un aprendizaje significativo?</p> <p>Antes de aplicar el taller para docentes obtuvimos un porcentaje de 90%, luego del taller alcanzamos un porcentaje de 100%.</p> <p>Diccionario Kichwa-Castellano, desarrollada y valida.</p>	<p>Registro de asistencia y desarrollo de una encuesta</p>	<p>Inasistencia por parte de las docentes.</p>

<p><b>PROPÓSITO.</b></p> <p>Elaboración y aplicación de un diccionario Kichwa-Castellano.</p>	<p>¿Cree usted que elaborando un diccionario Kichwa-Castellano podemos obtener mejores destrezas en lo que corresponde al lenguaje?</p> <p>Antes y después de aplicar el diccionario las docentes consideraban que era importante la realización de un diccionario Kichwa-Castellano.</p>	<p>Actividades didácticas elaboradas.</p> <p>Documentos de actividades elaboradas.</p>	<p>Cambios desfavorables al proyecto a través de las políticas de la institución</p>
---	---	--	--

<p><b>COMPONENTES.</b></p> <p>Fortalecimiento de la lengua materna Kichwa</p>	<p>Frecuencia de las docentes en la aplicación de la propuesta.</p> <p>¿Cree usted que es necesario mantener viva el idioma kichwa en los niños?</p> <p>Antes y después de la aplicación del taller las docentes consideraban que era importante mantener la lengua materna viva.</p>	<p>Comparación de resultados antes y después de la capacitación</p>	<p>Que las docente no pongan empeño</p>
<p><b>ACTIVIDAD</b></p> <p>Docentes capacitados y actualizados del tema</p>	<p>Números de cursos realizados por los docentes sobre el tema.</p> <p>¿La institución cuenta con los materiales necesarios para un correcto diálogo en la lengua materna para cada niño?</p>	<p>Registro de asistencia</p>	<p>Docentes no apliquen los conocimientos adquiridos</p>

	<p>En la aplicación de las encuestas obtuvimos un resultado de 75% que indicaban que no existe el material suficiente para cada niño y niña, luego de la aplicación del taller observamos por parte de la directora del Centro De Desarrollo Infantil la preocupación al no contar con el material necesario y el compromiso que se dio en ella obteniendo un 100%.</p>		
--	---	--	--

ACTIVIDADES	PRESUPUESTO	VERIFICACION	SUPUESTOS
Talleres de capacitación	Financiado por Sandra Quilumba	Evaluación a docentes.	Inasistencia a los talleres.
Encuestas entrantes de la aplicación del diccionario.	Financiado por Sandra Quilumba	Evaluación de actividades en el aula.	No hay interés por parte de las docentes.
Socialización del diccionario	Financiado por Sandra Quilumba	Evaluación por medio de un taller.	Desinterés por parte de las docentes
Introducción del diccionario otros centros infantiles.	Financiado por Sandra Quilumba	Evaluación con actividades grupales.	No hay aceptación de otros centros infantiles.

## APÉNDICE J. SOCIALIZACIÓN

### BIENVENIDA



## DINAMICA





Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015

## DESARROLLO DE LA SOCIALIZACIÓN



Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015









Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015



Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015







---

Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015









Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015



Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015



Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015





Creación de un diccionario pictográfico kichwa-Castellano básico para rescatar la lengua natal kichwa, dirigido a docentes del Centro Infantil "WAWA INTIPAK CHURI" del Distrito Metropolitano de Quito, Año lectivo 2014-2015

